

Europäisches Patentamt (EPA)
European Patent Office (EPO)
Office européen des brevets (OEB)
✉ D-80298 München
☎ (+49-89) 2399-0
Fax: (+49-89) 2399-4465
Internet: <http://www.european-patent-office.org>

Zweigstelle Den Haag
Branch at The Hague
Département de La Haye
Postbus 5818
✉ NL-2280 HV Rijswijk
☎ (+31-70) 340-2040
Fax: (+31-70) 340-3016

Dienststelle Berlin
Berlin sub-office
Agence de Berlin
✉ D-10958 Berlin
☎ (+49-30) 25901-0
Fax: (+49-30) 25901-840

Dienststelle Wien
Vienna sub-office
Agence de Vienne
Postfach 90
✉ A-1031 Wien
☎ (+43-1) 52126-0
Fax: (+43-1) 52126-3591



**Europäisches
Patentamt**

**European
Patent Office**

**Office européen
des brevets**

**Vorschriften
über das laufende
Konto (VLK)
und ihre Anhänge**

**Arrangements
for deposit
accounts (ADA)
and their annexes**

**Réglementation
applicable aux comptes
courants (RCC)
et ses annexes**

(in der ab 1. Januar 2005
geltenden Fassung)

(valid as at 1 January 2005)

(version applicable à partir
du 1^{er} janvier 2005)

**Beilage Nr. 2
zum Amtsblatt
Nr. 1/2005**

**Supplement No. 2
to Official Journal
No. 1/2005**

**Supplément n° 2
au Journal officiel
n° 1/2005**

ISSN 0170/9291

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Herausgeber und Schriftleitung

Europäisches Patentamt

Direktion 5.2.2

D-80298 **München**

☎ (+49-89) 2399-5225

Fax (+49-89) 2399-5298

E-Mail official-journal@epo.org

Für den Inhalt verantwortlich

Direktion 5.2.1

© EPA

Bestellungen sind zu richten an:

Europäisches Patentamt

Dienststelle Wien

Postfach 90

A-1031 Wien

☎ (+43-1) 52126-411

Fax (+43-1) 52126-2495

E-Mail subs@epo.org

Druck

Imprimerie Centrale S.A.

L-1024 Luxembourg

Official Journal of the European Patent Office

Published and edited by

European Patent Office

Directorate 5.2.2

D-80298 **Munich**

☎ (+49-89) 2399-5225

Fax (+49-89) 2399-5298

e-mail official-journal@epo.org

Responsible for the content

Directorate 5.2.1

© EPO

Please send your order to:

European Patent Office

Vienna sub-office

PO Box 90

A-1031 Vienna

☎ (+43-1) 52126-411

Fax (+43-1) 52126-2495

e-mail subs@epo.org

Printer

Imprimerie Centrale S.A.

L-1024 Luxembourg

Journal officiel de l'Office européen des brevets

Publication et rédaction

Office européen des brevets

Direction 5.2.2

D-80298 **Munich**

☎ (+49-89) 2399-5225

Fax (+49-89) 2399-5298

Courriel official-journal@epo.org

Responsable de la rédaction

Direction 5.2.1

© OEB

Les commandes doivent être adressées à:

Office européen des brevets

Agence de Vienne

Boîte postale 90

A-1031 Vienne

☎ (+43-1) 52126-411

Fax (+43-1) 52126-2495

Courriel subs@epo.org

Impression

Imprimerie Centrale S.A.

L-1024 Luxembourg

Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihre Anhänge

(in der ab 1. Januar 2005 geltenden Fassung)

INHALT

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 16. Dezember 2004 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge	1
Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 16. Dezember 2004 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge	2
Vorschriften über das laufende Konto (VLK)	3
– Anhang A.1: Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)	9
– Anhang A.2: Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren	18
– Anhang B.1: Vorschriften über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My. <i>epoline</i> [®]	37
– <i>Anlage zum Anhang B.1: DTD zur Erstellung der XML-Datei für Sammelzahlungen</i>	40
– Anhang B.2: Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette	42
– <i>Anlage zum Anhang B.2: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag</i>	45
– Anhang C.1: Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem <i>epi</i>	46
– Anhang C.2: Mitteilung über die Abbuchung von <i>epi</i> -Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten	49

Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes

(valid as from 1 January 2005)

CONTENTS

Decision of the President of the European Patent Office dated 16 December 2004 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes	1
Notice from the European Patent Office dated 16 December 2004 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes	2
Arrangements for deposit accounts (ADA)	3
– Annex A.1: Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)	9
– Annex A.2: Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure	18
– Annex B.1: Arrangements for online fee payment via My. <i>epoline</i> [®]	37
– <i>Appendix to Annex B.1: DTD for creating the XML file for batch payments</i>	40
– Annex B.2: Arrangements for debiting deposit accounts by diskette	42
– <i>Appendix to Annex B.2: Particulars to be supplied in the batch debit order</i>	45
– Annex C.1: Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the <i>epi</i>	46
– Annex C.2: Notice re debiting of <i>epi</i> annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO	49

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC) et ses annexes

(version applicable à partir du 1^{er} janvier 2005)

SOMMAIRE

Décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 16 décembre 2004, publiant la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que ses annexes	1
Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 16 décembre 2004, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes	2
Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)	3
– Annexe A.1 : Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)	9
– Annexe A.2 : Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique	18
– Annexe B.1 : Réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My. <i>epoline</i> [®]	37
– <i>Appendice à l'Annexe B.1 : DTD pour la création du fichier XML destiné aux paiements groupés</i>	40
– Annexe B.2 : Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants	42
– <i>Appendice à l'Annexe B.2 : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit</i>	45
– Annexe C.1 : Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l' <i>epi</i>	46
– Annexe C.2 : Communication relative au débit des cotisations annuelles à l' <i>epi</i> des comptes courants tenus à l'OEB	49

**Beschluß des Präsidenten
des Europäischen Patent-
amts vom 16. Dezember 2004
über die Bekanntmachung
der Neufassung der
Vorschriften über das
laufende Konto und ihrer
Anhänge**

Der Präsident des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 5 (2) und 8 (2) der Gebührenordnung, beschließt:

1. Die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge werden neugefaßt und in dieser Beilage bekanntgemacht¹.

2. Die Neufassung tritt am 1. Januar 2005 in Kraft und ersetzt die Vorschriften über das laufende Konto und ihre Anhänge in der Fassung vom 21. Januar 2002 – (Beilage zum ABl. Nr. 2/2002).

Geschehen zu München am
16. Dezember 2004

Alain POMPIDOU
Präsident

**Decision of the President of
the European Patent Office
dated 16 December 2004
concerning the publication
of a revised version of the
Arrangements for deposit
accounts and their annexes**

The President of the European Patent Office, having regard to Articles 5(2) and 8(2) of the Rules relating to Fees, has decided as follows:

1. The Arrangements for deposit accounts and their annexes are herewith revised and published in this supplement¹.

2. The revised version shall enter into force on 1 January 2005, and supercedes the Arrangements for deposit accounts and their annexes dated 21 January 2002 (supplement to OJ No. 2/2002).

Done at Munich, 16 December 2004

Alain POMPIDOU
President

**Décision du Président de
l'Office européen des
brevets, en date du
16 décembre 2004,
publiant la nouvelle
réglementation applicable
aux comptes courants
ainsi que ses annexes**

Le Président de l'Office européen des brevets, vu les articles 5(2) et 8(2) du règlement relatif aux taxes, décide :

1. La version refondue de la réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes est publiée au présent supplément¹.

2. La version refondue entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et remplace la réglementation applicable aux comptes courants et ses annexes, dans le texte du 21 janvier 2002 (supplément au JO OEB n° 2/2002).

Fait à Munich, le 16 décembre 2004

Alain Pompidou
Président

¹ Abgedruckt in dieser Beilage auf S. 3 ff. Siehe auch die Mitteilung des EPA vom 16. Dezember 2004 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge auf S. 2 dieser Beilage.

¹ See p. 3 ff below. See also the notice from the EPO dated 16 December 2004 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes (p. 2 below).

¹ Reproduite dans le présent supplément, p. 3 s. Cf. également le communiqué de l'OEB en date du 16 décembre 2004, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes, p. 2 du présent supplément.

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 16. Dezember 2004 über die Bekanntmachung der Neufassung der Vorschriften über das laufende Konto und ihrer Anhänge

Die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.**epoline**[®] eröffnet den Besitzern von Smartcards die Möglichkeit, Abbuchungsaufträge für die beim EPA geführten laufenden Konten online einzureichen. Der Nutzer hat die Wahl zwischen Abbuchungsaufträgen für Zahlungen, die sich auf eine Anmeldung beziehen, und Sammelabbuchungsaufträgen für Zahlungen, die sich auf mehrere Anmeldungen beziehen. Außerdem können mittels dieses Dienstes das Verzeichnis der Gebühren und Auslagen, Abbuchungsaufträge, die online eingereicht, aber noch nicht vom EPA bearbeitet wurden, der Kontostand des laufenden Kontos und zurückliegende Kontobewegungen eingesehen werden.

Die Einführung dieses Dienstes machte die Neufassung¹ der Vorschriften über das laufende Konto (VLK) und ihrer Anhänge und die Schaffung von Vorschriften über die Online-Gebührenzahlung im Rahmen von My.**epoline**[®] (Anhang B.1) erforderlich.

Die Neufassung wurde zudem an die Änderung der Regel 108 EPÜ² angepasst. Die Zuschlagsgebühr gemäß Regel 108 (4) EPÜ kann über das automatische Abbuchungsverfahren gezahlt werden. Zusätzlich ist die Aufhebung der Fernschreibanschlüsse (Telex) des Amtes³ in der Neufassung berücksichtigt. Die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren (Anhang A.2) wurden insoweit ergänzt, als bestimmte Formulare online eingereicht werden können⁴.

Sie enthält außerdem Änderungen redaktioneller und stilistischer Art. In Nummer 2.2 VLK ist die Anschrift aktualisiert worden.

Notice from the European Patent Office dated 16 December 2004 concerning the publication of a revised version of the Arrangements for deposit accounts and their annexes

With My.**epoline**[®], smart card holders can debit their EPO deposit accounts online, for fee payments relating to one or more applications. They can also consult the EPO's schedule of fees and costs, look at any online debit orders not yet processed by the EPO, and check their deposit-account balance and the transactions leading up to it.

In view of this new service, the EPO has revised the Arrangements for deposit accounts (ADA) and their annexes, and introduced Arrangements for online fee payment via My.**epoline**[®] (Annex B.1).

The revised version¹ also reflects Rule 108 EPC as amended², with the surcharge under Rule 108(4) EPC also covered by the automatic debiting procedure, and the EPO's discontinuation of filing by telex³. And the updated information from the EPO concerning the automatic debiting procedure (Annex A.2) indicates that certain forms can be filed online⁴.

Lastly, various editorial amendments have been made, and the address in point 2.2 ADA updated.

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 16 décembre 2004, relatif à la publication de la nouvelle réglementation applicable aux comptes courants ainsi que de ses annexes

Le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®] offre aux titulaires de cartes à puce la possibilité de déposer en ligne des ordres de débit concernant les comptes courants tenus à l'OEB. L'utilisateur a le choix entre des ordres de débit relatifs à des paiements se rapportant à une seule demande, et des ordres collectifs de débit relatifs à des paiements se rapportant à plusieurs demandes. Ce service permet en outre de consulter le barème des taxes et frais, les ordres de débit qui ont été déposés en ligne mais n'ont pas encore été traités par l'OEB, le solde du compte courant et l'historique des transactions.

L'introduction de ce service a nécessité la refonte¹ de la réglementation applicable aux comptes courants (RCC) ainsi que de ses annexes et l'élaboration d'une réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®] (Annexe B.1).

La version refondue a en outre été adaptée à la modification de la règle 108 CBE². La surtaxe visée à la règle 108(4) CBE peut être acquittée à l'aide de la procédure de prélèvement automatique. De plus, la nouvelle version tient compte de la suppression des numéros de télex de l'Office³. L'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2) a été complété dans la mesure où certains formulaires peuvent être déposés en ligne⁴.

La version refondue contient par ailleurs des modifications d'ordre rédactionnel et stylistique. Au point 2.2 RCC, l'adresse a été mise à jour.

¹ Siehe S. 3 ff. dieser Beilage.

² Siehe Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2004.

³ ABI. EPA 2004, 374.

⁴ ABI. EPA 2002, 543 und ABI. EPA 2003, 609.

¹ See p. 3 ff of this supplement.

² See decision of the Administrative Council dated 9 December 2004.

³ OJ EPO 2004, 374.

⁴ OJ EPO 2002, 543, and 2003, 609.

¹ Cf. p. 3 s. du présent supplément.

² Cf. décision du Conseil d'administration en date du 9 décembre 2004.

³ JO OEB 2004, 374.

⁴ JO OEB 2002, 543 et JO OEB 2003, 609.

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Automatisches Abbuchungsverfahren
8. Abbuchung vom laufenden Konto mittels der Online-Gebührensahlung im Rahmen von My.epoline®
9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
10. Auflösung des laufenden Kontos
11. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 (2) und 8 (2) der Gebührenordnung (GebO) beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der an das EPA zu zahlenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise zu eröffnen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten schriftlichen Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Direktion 4.5.4
Postfach 90
A-1031 Wien
Fax: (+43-1) 5 21 26 2594
E-Mail: bookorder@epo.org

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für

Arrangements for deposit accounts (ADA)

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for opening an account
3. Administration of the accounts
4. Inpayments
5. Conditions of operating the account
6. Debiting the account
7. Automatic debiting procedure
8. Online fee payment via My.epoline®
9. Debiting the account by diskette
10. Closing the account
11. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Articles 5(2) and 8(2) of its Rules relating to Fees (RFees), the EPO has introduced, for any interested natural or legal person (or bodies equivalent to a legal person under the law applicable to them), deposit accounts for paying its fees, costs and prices.

2. Formalities for opening an account

2.1 To open a deposit account, a signed written request must be made, together with an initial inpayment.

2.2 This request must be sent to the following address:

European Patent Office
Vienna sub-office
Dir. 4.5.4
PO Box 90
A-1031 Vienna
Fax: (+43-1) 5 21 26 2594
E-mail: bookorder@epo.org

It must contain all necessary particulars about the person, occupation and address of the would-be account holder.

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Versements destinés à approvisionner le compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Procédure de prélèvement automatique
8. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants
9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
10. Clôture du compte courant
11. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu de l'article 5, paragraphe 2, et de l'article 8, paragraphe 2, de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes, frais et tarifs de vente à payer à l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt, par écrit, d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Service 4.5.4
Boîte postale 90
A-1031 Vienne
Fax : (+43-1) 5 21 26 2594
Courriel : bookorder@epo.org

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne

den das Konto eröffnet werden soll. Ein Bestätigungsschreiben ist bei Einreichung per Telefax oder E-Mail nicht erforderlich. Bei Einreichung per E-Mail entfällt das Unterschriftserfordernis.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

4. Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos

Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos haben auf ein Konto der EPO zu erfolgen. Mit Wirkung des Tages der Einzahlung auf das Konto der EPO wird der eingezahlte Betrag dem laufenden Konto gutgeschrieben. Einzahlungen sind nur in der Währung möglich, in der das betreffende Konto der EPO geführt wird. Im Falle einer Einzahlung auf ein Konto der EPO, das in einer anderen Währung als Euro geführt wird, wird der eingezahlte Betrag zu dem am Tag der Einzahlung gültigen Wechselkurs in Euro umgerechnet und der entsprechende Eurobetrag dem laufenden Konto gutgeschrieben.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 (1), (3) und (4) der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Abbuchungsaufträge werden in der Reihenfolge des zeitlichen Eingangs beim EPA auf dem Konto verbucht. Bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese

If it is filed by fax or e-mail, no letter of confirmation (or, in the latter case, signature) is required.

2.3 The initial inpayment should be commensurate with the requester's requirements and intended frequency of replenishment.

3. Administration of the accounts

Deposit accounts are kept in euro only, at the EPO headquarters in Munich.

4. Inpayments

Inpayments to replenish deposit accounts must be made into an EPO account. They are credited to the deposit account with the value date of the inpayment into the EPO account. They may be made only in the currency in which the EPO account concerned is held. If made into an EPO account held in a currency other than euro, they are converted into euro at the exchange rate pertaining on the inpayment date and the resulting euro amount is credited to the deposit account.

5. Conditions of operating the account

5.1 Once the deposit account has been opened, its number is notified to the holder, who must indicate it whenever making payments.

5.2 The holder must ensure that the account contains sufficient funds at all times. Article 8(1), (3) and (4) RFees applies mutatis mutandis to replenishment payments.

5.3 Debit orders are booked in chronological order of receipt by the EPO. Where they relate to multiple transactions, these are booked in the sequence given on the order, unless otherwise stated.

au nom de laquelle le compte doit être ouvert. Le dépôt d'une demande par téléfax ou par courriel ne requiert pas de confirmation par courrier. L'obligation de signature ne s'applique pas en cas de dépôt de la demande par courriel.

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Versements destinés à approvisionner le compte courant

Les versements destinés à approvisionner le compte courant doivent être effectués sur un compte de l'OEB. Le montant du versement est inscrit au crédit du compte courant avec effet à compter du jour du versement sur le compte de l'OEB. Les versements ne peuvent être effectués que dans la monnaie dans laquelle le compte en question de l'OEB est tenu. En cas de versement sur un compte de l'OEB tenu dans une monnaie autre que l'euro, le montant du versement est converti en euros sur la base du cours du change en vigueur à la date du versement, et le montant correspondant en euros est inscrit au crédit du compte courant.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes 1, 3 et 4 du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les ordres de débit sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique où ils parviennent à l'OEB. Lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, il est tenu compte de l'ordre d'inscription de ces opérations

Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt, soweit nichts anderes geregelt ist.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine schriftliche Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden sind. Der zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**[®] zugelassene Nutzer kann diese auch online einsehen. Werden Fehler in der Aufstellung festgestellt, so teilt der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 11 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf an das EPA zu entrichtende Gebühren, Auslagen oder Verkaufspreise beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt auf der Grundlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrags. Abbuchungsaufträge können auch online im Rahmen von My.**epoline**[®]¹, auf Diskette oder per Telefax eingereicht werden. Diese Abbuchungsaufträge bedürfen keines Bestätigungsschreibens. Im Falle der Online-Einreichung im Rahmen von My.**epoline**[®] entfällt das Unterschriftserfordernis.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags für die angewiesenen Zahlungen nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann per Post, Telefax oder E-Mail erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr

5.4 Several times each month, the holder is sent a detailed statement of account. Registered My.**epoline**[®] users can also view their account transactions online. Any errors noted must be notified to the EPO without delay.

6. Debiting the account

6.1 Subject to point 11, deposit accounts may be debited only in respect of fees, costs and prices payable to the EPO.

6.2 Debiting occurs on the basis of a written debit order signed by the account holder. Debit orders may also be filed online via My.**epoline**[®]¹, on diskette or by fax, in which case no written confirmation (or signature, in the case of online filing) is required.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order is stamped with the date of receipt. Provided there are sufficient funds in the deposit account to cover the total debit, this date is considered as the date on which payment is made.

6.4 If the account does not contain sufficient funds to cover the fee payments indicated on the debit order (shortfall), the holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

6.5 If, within one month of receipt of the communication under point 6.4, the account is sufficiently replenished to enable the fee to be debited and, within the same period, an administrative fee under point 6.6 is paid, then the date on

sur ce document, sauf disposition contraire.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs relevés écrits des opérations constatées sur ce compte. L'utilisateur autorisé au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®] peut également consulter en ligne ces relevés. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur constatée dans les relevés.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 11, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'aux taxes, frais et tarifs de vente à payer à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu sur la base d'un ordre de débit donné par écrit et signé par le titulaire du compte. Les ordres de débit peuvent également être donnés en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®]¹, sur disquette ou par téléfax. Il n'est pas exigé de confirmation écrite en pareils cas. L'obligation de signature ne s'applique pas en cas de dépôt en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®].

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de réception. A condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement demandé (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par téléfax ou par courriel.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe, et si, dans le même délai, une taxe d'administration est

¹ Zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**[®] siehe Anhang B.1 (S. 37–39).

¹ Re online fee payment via My.**epoline**[®], see Annex B.1 (p. 37–39).

¹ Pour le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®], cf. Annexe B1 (p. 37–39).

nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 305 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht ein mit der Post übermittelter Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 (3) und (4) der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 150 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 (1) EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 (2), Artikel 79 (2) sowie Regel 31 (1) EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

which the debit order was received is regarded as that on which payment was made; whether or not the debit order was received in time is determined in accordance with points 6.8 and 6.10.

6.6 The administrative fee is 30% of the shortfall, but not less than euro 50 or more than euro 305. If this fee is paid by debit order from the deposit account, at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires the account must contain sufficient funds to enable it to be debited.

6.7 If an administrative fee under points 6.5 and 6.6 is not paid in time, payment is deemed to have been made on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the EPO receives a debit order by post after expiry of a time limit, under Article 8(3) and (4) RFEes that time limit is considered to have been observed if evidence is provided to the EPO that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the time limit for making the payment, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 150; no surcharge is payable if the letter was despatched not later than ten days before expiry of the time limit for payment.

Such letters should be sent by registered mail to ensure that such evidence is available.

6.9 If a European patent application is filed under Article 75(1) EPC with a competent national authority, the debit order for the fees under Article 78(2), Article 79(2) and Rule 31(1) EPC may be attached to the application.

acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsque l'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ou supérieure à 305 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit expédié par la poste parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 8, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 euros; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt eröffnet für Inhaber eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen wird, werden in besonderen Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt².

8. Abbuchung vom laufenden Konto mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®

Abbuchungsaufträge vom laufenden Konto können auch mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® eingereicht werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren sind in besonderen Vorschriften über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®³ festgelegt.

9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren werden in besonderen Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette⁴ festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

6.10 If a debit order under point 6.9 is received by the EPO after expiry of the time limit for paying the fees, such time limit is considered to have been observed if evidence is available or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent national authority together with the application, provided the account contained sufficient funds on the date on which the time limit expired.

7. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, are laid down in separate Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)².

8. Online fee payment via My.epoline®

Debit orders may also be filed online via My.epoline®, under conditions laid down in separate Arrangements³.

9. Debiting the account by diskette

Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette, under conditions laid down in separate Arrangements⁴. This procedure may be restricted to specific categories of fees.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)².

8. Utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® pour le débit des comptes courants

Il est également possible de déposer des ordres de débit du compte courant à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®. Les conditions d'accès à ce mode de paiement font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®³.

9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par une réglementation spéciale relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants⁴. Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

² Siehe Anhang A.1 auf S. 9–17 dieser Beilage.

³ Siehe Anhang B.1 auf S. 37–39 dieser Beilage.

⁴ Siehe Anhang B.2 auf S. 42–44 dieser Beilage.

² See Annex A.1, pp. 9–17 of this supplement.

³ See Annex B.1, pp. 37–39 of this supplement.

⁴ See Annex B.2, pp. 42–44 of this supplement.

² Cf. Annexe A.1, p. 9–17 du présent supplément.

³ Cf. Annexe B.1, p. 37–39 du présent supplément.

⁴ Cf. Annexe B.2, p. 42–44 du présent supplément.

10. Auflösung des laufenden Kontos

10.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

10.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

10.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

11. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

11.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)⁵ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

11.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 11.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

11.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

11.4 Die Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 11.1 keine Anwendung.

10. Closing the account

10.1 A deposit account may be closed at the written request of the holder or his successors in title.

10.2 In addition, the EPO reserves the right to close any account which fails to comply with point 5.2.

10.3 On closure of the account, the credit balance is refunded by cheque or transfer to the holder or his successors in title.

11. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

11.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (*epi*)⁵, deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions as specified below upon submission of a debit order signed by the *epi* and based on one or more direct debiting mandates issued to the *epi* by the account holder and not submitted to the EPO.

11.2 Debit orders under point 11.1 are carried out with effect from the fixed debiting dates of 25 February and 25 June each year only; Rule 85(1) EPC on the extension of time limits does not apply. They are transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and comprise, in one overall sum, all annual subscriptions to be debited from a deposit account. The date of payment is that on which the account is debited.

11.3 If, after priority has been given to fees, costs or prices payable to the EPO, a deposit account does not contain sufficient funds on the debiting date to cover the *epi* debit order, the order is not carried out and is returned to the *epi*.

11.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 do not apply to debit orders under point 11.1.

10. Clôture du compte courant

10.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

10.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

10.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

11. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

11.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (*epi*)⁵, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

11.2 Les ordres de débit visés au point 11.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

11.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

11.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 11.1.

⁵ Siehe Anhang C.1 auf S. 46–48 dieser Beilage.

⁵ See Annex C.1, pp. 46–48 of this supplement.

⁵ Cf. Annexe C.1, p. 46–48 du présent supplément.

Anhang A.1 zu den VLK**Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹**

INHALT

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Verwaltungsgebühr
10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
15. Kontoauszug

1. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter erteilt werden. Er erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten ist nicht möglich.

¹ Siehe Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 auf S. 18–36 dieser Beilage.

Annex A.1 to the ADA**Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹**

CONTENTS

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Fee types covered
4. Fee types not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds (shortfall)
8. Replenishing the account after notification of insufficient funds
9. Administrative fee
10. Amendment and correction of debit
11. Subsequent filing of the automatic debit order
12. Use of other methods of payment
13. Revocation of an automatic debit order
14. Termination of the automatic debiting procedure
15. Statements of account

1. Automatic debiting procedure

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by the account holder (automatic debiting procedure). Such an order may be filed only for the applicant or patentee or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee is debited automatically and recognised as received in time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees.

¹ See Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2, pp. 18–36 of this supplement.

Annexe A.1 au RCC**Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)¹**

SOMMAIRE

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Taxe d'administration
10. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures
11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique
15. Extrait de compte

1. Procédure de prélèvement automatique

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte (procédure de prélèvement automatique). Seuls les demandeurs, les titulaires de brevet ou leurs mandataires peuvent donner un ordre de prélèvement automatique, valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes.

¹ Cf. Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2), p. 18–36 du présent supplément.

2. Zugelassene Verfahrensarten

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen,
- b) internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Euro-PCT-Anmeldungen),
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens.

3. Zugelassene Gebührenarten

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, werden zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr (Art. 78 (2) EPÜ),
- b) nationale Grundgebühr (R. 106 a) und 107 (1) c) EPÜ),
- c) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 46 (1), R. 112 und Art. 157 (2) b) EPÜ),
- d) Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Art. 79 (2), R. 106 b) und 107 (1) d) EPÜ),
- e) Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (R. 31 (1), 51 (7) und 110 EPÜ),
- f) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ),
- g) Prüfungsgebühr (Art. 94 (2) EPÜ),
- h) Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Art. 97 (2) b) EPÜ),
- i) Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Art. 102 (3) b) EPÜ),
- j) Weiterbehandlungsgebühr (Art. 121 (2) EPÜ),
- k) Wiedereinsetzungsgebühr (Art. 122 (3) EPÜ), falls nicht die Anmeldung oder das Patent bereits rechtskräftig erledigt ist,

2. Types of proceedings covered

Automatic debiting is allowed for:

- (a) European patent applications,
- (b) international applications entering the European phase (Euro-PCT applications),
- (c) European patents, for the patentee as party to opposition or subsequent appeal proceedings.

3. Fee types covered

Automatic debiting is allowed for all fee types except those expressly excluded under point 4 below, and in particular for the following:

- (a) filing fee (Article 78(2) EPC)
- (b) national basic fee (Rules 106(a) and 107(1)(c) EPC)
- (c) search fee for a European or supplementary European search (Article 78(2), Rule 46(1), Rule 112, Article 157(2)(b) EPC)
- (d) designation fee for each contracting state designated (Article 79(2), Rules 106(b) and 107(1)(d) EPC)
- (e) claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rules 31(1), 51(7) and 110 EPC)
- (f) renewal fees for European patent applications (Article 86(1) EPC)
- (g) examination fee (Article 94(2) EPC)
- (h) fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Article 97(2)(b) EPC)
- (i) fee for printing a new European patent specification (Article 102(3)(b) EPC)
- (j) fee for further processing (Article 121(2) EPC)
- (k) fee for re-establishment of rights (Article 122(3) EPC), provided the application or patent has not already been finally settled

2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen,
- b) demandes internationales entrant dans la phase européenne (demandes euro-PCT),
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition ou de recours faisant suite à une opposition.

3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

A l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt (art. 78(2) CBE),
- b) la taxe nationale de base (règles 106a) et 107(1)c) CBE),
- c) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (art. 78(2), règle 46(1), règle 112 et art. 157(2)b) CBE),
- d) la taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné (art. 79(2) ; règles 106b) et 107(1)d) CBE),
- e) la taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règles 31(1), 51(7) et 110 CBE),
- f) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (art. 86(1) CBE),
- g) la taxe d'examen (art. 94(2) CBE),
- h) les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen (art. 97(2)b) CBE),
- i) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (art. 102(3)b) CBE),
- j) la taxe de poursuite de la procédure (art. 121(2) CBE),
- k) la taxe de restitutio in integrum (art. 122(3) CBE) si le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé,

l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,	(l) fee for appeal (Article 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor	l) la taxe de recours (art. 108 CBE) si elle doit être acquittée par le demandeur ou le titulaire du brevet,
m) Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (R. 85a (1) bzw. (2) EPÜ),	(m) surcharge on the filing fee, search fee, or a designation fee (Rule 85a(1) or (2) EPC)	m) la surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche, ou à une taxe de désignation (règle 85bis (1) et, le cas échéant, (2) CBE),
n) Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (R. 85b EPÜ),	(n) surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b EPC)	n) la surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter CBE),
o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer internationalen Anmeldung oder die verspätete Stellung des Prüfungsantrags oder die verspätete Entrichtung der nationalen Grundgebühr, der Recherchegebühr oder der Benennungsgebühren (R. 108 (3) bzw. (4) EPÜ ²),	(o) surcharge for late filing of either the translation of the international application or the request for examination, or for late payment of the national basic fee, the search fee or the designation fees (Rule 108(3) or (4) EPC ²)	o) la surtaxe pour production tardive de la traduction de la demande internationale, pour présentation tardive de la requête en examen ou pour retard de paiement de la taxe nationale de base, de la taxe de recherche ou des taxes de désignation (règle 108(3) et, le cas échéant, (4) CBE ²),
p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (2) EPÜ),	(p) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86(2) EPC)	p) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (art. 86(2) CBE),
q) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 58 (5) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 58 (6) EPÜ),	(q) surcharge for late performance of the acts required under Rule 58(5) EPC (Rule 58(6) EPC)	q) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 58(5) CBE (règle 58(6) CBE),
r) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften,	(r) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report	r) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne,
s) Verwaltungsgebühr gemäß Nummer 9 anlässlich der verspäteten Auffüllung des laufenden Kontos,	(s) administrative fee pursuant to point 9 below for late replenishment of the deposit account	s) la taxe d'administration visée au point 9 de la présente réglementation, en cas d'approvisionnement tardif du compte courant,
t) Auslagen für zusätzliche europäische Patentschrift(en),	(t) costs for additional European patent specification(s)	t) les frais pour un (des) fascicule(s) supplémentaire(s) du brevet,
u) Erstreckungsgebühr für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und Patente.	(u) extension fee for the extension of European patent applications and patents.	u) la taxe d'extension pour l'extension de demandes de brevets et de brevets européens.

4. Nicht zugelassene Gebührenarten

Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:

a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr,

4. Fee types not covered

Automatic debiting is not allowed for the following:

(a) all fees payable by parties other than the applicant or patentee, notably the opposition fee

4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :

a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet,

² Die neue Regel 108 (4) EPÜ tritt zum 1. April 2005 in Kraft. Siehe Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2004.

² New Rule 108(4) EPC enters into force on 1 April 2005 (see decision of the Administrative Council dated 9 December 2004).

² La nouvelle règle 108(4) CBE entre en vigueur le 1^{er} avril 2005. Cf. décision du Conseil d'administration en date du 9 décembre 2004.

- | | | |
|--|--|--|
| b) Umwandlungsgebühr (Art. 136 (1), 140 EPÜ), | (b) conversion fee (Articles 136(1), 140 EPC) | b) la taxe de transformation (art. 136(1), 140 CBE), |
| c) Kostenfestsetzungsgebühr (R. 63 (3) EPÜ), | (c) fee for the awarding of costs (Rule 63(3) EPC) | c) la taxe de fixation des frais (règle 63(3) CBE), |
| d) Beweissicherungsgebühr (R. 75 (3) EPÜ), | (d) fee for the conservation of evidence (Rule 75(3) EPC) | d) la taxe de conservation de la preuve (règle 75(3) CBE), |
| e) Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ), | (e) fee for a technical opinion (Article 25 EPC) | e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (art. 25 CBE), |
| f) alle vom Präsidenten des Amts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 r) bis t) aufgeführt sind. | (f) all fees, costs and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFEes, other than those listed in point 3(r) to (t) above. | f) l'ensemble des taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, dans la mesure où ils ne sont pas cités aux alinéas r) à t) du point 3. |

5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

6. Maßgebender Zahlungstag

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 11 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

a) bei Gebühren, für die Zahlungsfristen bestehen:
am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

5. Automatic debit order and automatic debiting

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO debits the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed as they arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and treats them as paid in time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.2 Each debit occurs on the basis of the application documents available when it is effected. The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time which have a legal bearing on the fees, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.3 The debit is effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

6. Decisive payment date

6.1 Except where otherwise provided under points 8 and 11 below, payments under the automatic debiting procedure are considered to have been received

a) for fees subject to time limits for payment:
on the last day of the period for paying the fee;

5. Ordre de prélèvement automatique – prélèvement automatique

5.1 A partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment approvisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 11, les paiements sont réputés effectués :

a) pour les taxes pour lesquelles il existe des délais de paiement :
le dernier jour du délai en question ;

b) bei Jahresgebühren – für europäische Patentanmeldungen:	(b) for renewal fees – for European patent applications:	b) pour les taxes annuelles – afférentes aux demandes de brevet européen :
am Tag der Fälligkeit (R. 37 (1) Satz 1 EPÜ); – für europäische Teilanmeldungen:	on the date they fall due (Rule 37(1), first sentence, EPC); – for European divisional applications:	à la date d'échéance (règle 37(1) CBE, première phrase) ; – afférentes aux demandes divisionnaires de brevet européen :
am letzten Tag der Frist nach Regel 37 (3) Satz 2 EPÜ; – für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten:	on the last day of the period under Rule 37(3), second sentence, EPC); – for international applications entering the European phase:	le dernier jour du délai visé à la règle 37(3) CBE, deuxième phrase ; – afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :
am Tag der Fälligkeit (R. 107 (1) g) in Verbindung mit R. 37 (1) EPÜ);	on the date they fall due (Rule 107(1)(g) in conjunction with Rule 37(1) EPC);	à la date d'échéance (règle 107(1)g) ensemble la règle 37(1) CBE) ;
c) bei Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- und Beschwerdegebühren:	(c) for fees for re-establishment of rights, further processing and appeal:	c) pour les taxes de restitutio in integrum, de poursuite de la procédure et de recours :
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungs- oder Weiterbehandlungsantrags oder der Beschwerde;	on the date of receipt of the request for re-establishment or further processing, or of the appeal;	à la date de réception de la requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure, ou à la date de formation du recours ;
d) bei Verwaltungsgebühren und Auslagen (siehe Nr. 3 r), s) und t): am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).	(d) for administrative fees and costs (see point 3(r), (s) and (t) above): on their due date (Article 4(1) RFees).	d) pour les taxes d'administration et les frais (cf. point 3, alinéas r, s et t) : à la date d'exigibilité (art. 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 8 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates are the decisive payment date for the purposes of Article 8(2) RFees.

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 8(2) du règlement relatif aux taxes.

7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag für die Zahlung einer oder mehrerer Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann per Post, Telefax oder E-Mail erfolgen.

7. Insufficient funds (shortfall)

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to pay one or more fees in respect of a particular application, the account holder is notified accordingly by post, fax or e-mail.

7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une ou de plusieurs taxes dues pour une demande (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut être effectuée par courrier, par téléfax ou par courriel.

7.2 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren, soweit die Deckung reicht, in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern abgebucht.

7.2 If the funds are only partly insufficient, fees are debited in ascending order of application number until the funds are exhausted.

7.2 Si le crédit du compte courant ne permet de couvrir le paiement que d'une partie des taxes dues, le compte est débité dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

8.1 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Mitteilung nach Nummer 7 so aufgefüllt, daß die Gebühr und die Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 entrichtet werden können, so bucht das EPA die Gebühr und die Verwaltungsgebühr automatisch ab, und die Zahlung gilt als am ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag bewirkt.

8. Replenishing the account after notification of insufficient funds

8.1 If, within one month of receipt of the communication under point 7 above, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee under point 9 below to be paid, the EPO debits the fee and the administrative fee automatically and payment is deemed to have been made on the original decisive payment date.

8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

8.1 Si le compte courant est réapprovisionné dans le délai d'un mois suivant la réception de la notification prévue au point 7, permettant ainsi le paiement de la taxe en question, plus la taxe d'administration visée au point 9, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle il aurait initialement dû l'être.

8.2 Reicht die Auffüllung des laufenden Kontos nur für die Abbuchung der Gebühr, aber nicht auch für die Entrichtung der Verwaltungsgebühr, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

8.3 Wird dem EPA innerhalb der in Nummer 8.1 genannten Frist mitgeteilt, daß die Zuerkennung des ursprünglichen maßgebenden Zahlungstags nicht erforderlich ist, so wird nur die Gebühr abgebucht; die Zahlung gilt als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto aufgefüllt worden ist.

9. Verwaltungsgebühr

Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags pro maßgebenden Zahlungstag, an dem ein Fehlbetrag entsteht, jedoch mindestens 50 Euro und höchstens 765 Euro pro maßgebenden Zahlungstag.

10. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung

10.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.9 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

10.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

11. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags

11.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung mit einer Zuschlagsgebühr möglich ist, und nach Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Gebühr unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr (R. 85a(1), R. 85b, R. 108(3), Art. 86(2) und R. 58(6) EPÜ) beim EPA eingegangen,

8.2 If after replenishment there are sufficient funds to debit the fee but not the administrative fee as well, payment is deemed to have been made on the date on which the deposit account is suitably replenished.

8.3 If the EPO is informed within the period referred to in point 8.1 above that recognition of the original decisive payment date is not required, only the fee is debited and payment is then deemed to have been made on the date on which the deposit account was replenished.

9. Administrative fee

The administrative fee is 5% of the shortfall in the account – but not less than euro 50 or more than euro 765 – per decisive payment date affected.

10. Amendment and correction of debit

10.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was brought to the attention of the EPO or competent national authority (see point 6.9 ADA) before the decisive payment date, if need be the EPO amends the debit retroactively to the original decisive payment date.

10.2 If the EPO finds that an automatic debit order was wrongly executed, it corrects the debit with effect for the original decisive payment date.

11. Subsequent filing of the automatic debit order

11.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the basic time limit for paying a fee which may be paid late together with a surcharge, and after despatch of the communication informing the account holder that he can validly pay the fee together with a surcharge (Rules 85a(1) and 85b, Rule 108(3), Article 86(2), Rule 58(6) EPC), both fee and surcharge are debited automatically and payment

8.2 Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné pour permettre le prélèvement de la taxe, mais ne permet pas le prélèvement de la taxe d'administration, le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment réapprovisionné.

8.3 Si l'OEB est informé au cours du délai indiqué au point 8.1 qu'il n'est pas nécessaire que le paiement soit réputé effectué à la date à laquelle il aurait dû l'être initialement, l'OEB ne débite le compte que du montant de la taxe ; le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été réapprovisionné.

9. Taxe d'administration

La taxe d'administration due chaque fois qu'une date de paiement n'a pu être respectée représente 5 % du montant restant dû à la date à laquelle le paiement aurait dû être effectué, sans toutefois pouvoir être inférieure à 50 euros ni supérieure à 765 euros.

10. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures

10.1 Si l'OEB apprend après que le prélèvement a été effectué que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou le cas échéant du service national compétent (cf. point 6.9 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

10.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

11. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori

11.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai normal imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, et après l'envoi de la notification avisant le titulaire que la taxe en question peut être acquittée moyennant paiement d'une surtaxe (règle 85bis(1), règle 85ter, règle 108(3), art. 86(2) et règle 58(6) CBE), le compte

so wird sowohl die Gebühr als auch die Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung mit einer Zuschlagsgebühr eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Nachfrist zur Entrichtung der Anspruchsgebühren gemäß Regel 31 (1) Satz 3 oder Regel 110 (2) EPU beim EPA eingegangen, so werden die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht; die Zahlung der Anspruchsgebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen. Ist der automatische Abbuchungsauftrag vor Absendung der Mitteilung über die Möglichkeit der Entrichtung der Anspruchsgebühren innerhalb einer Nachfrist eingegangen, so erfolgt die Absendung dieser Mitteilung zusammen mit einem Hinweis auf die künftige Teilnahme am automatischen Abbuchungsverfahren.

11.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Stellung eines Antrags auf Wiedereinsetzung oder Weiterbehandlung oder innerhalb der Beschwerdefrist erteilt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs-, Weiterbehandlungs- oder Beschwerdegebühr an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags, jedoch vor Ablauf der Frist zur Stellung eines solchen Antrags eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

11.4 Die nicht in den Nummern 11.1 bis 11.3 aufgeführten Gebührenarten, insbesondere die infolge einer versäumten Handlung nicht gezahlten Gebühren, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfaßt und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortung mittels einer anderen in der

is deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the said communication, the latter is despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period of grace for paying the claims fees under Rule 31(1), third sentence, or Rule 110(2) EPC, the claims fees are debited automatically and payment is deemed to have been received on the last day of the period of grace. If the automatic debit order is received before despatch of the communication regarding the possibility of paying the claims fees during a period of grace, the said communication is despatched accompanied by a note indicating that in future the automatic debiting procedure will apply.

11.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting re-establishment or further processing or for filing an appeal, automatic debiting of the fee for re-establishment, further processing or appeal is effected on the day on which the request or appeal is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request or appeal. If the automatic debit order is received after the request or appeal has been filed, but before expiry of the period for doing so, payment of the fee is deemed to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

11.4 The fee types not listed in points 11.1 to 11.3 above, and in particular fees not paid as a result of failure to perform a procedural act, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patentee or representative on his own responsibility using another method of payment allowed under the RFees.

courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'OEB reçoit l'ordre de prélèvement automatique avant l'envoi de la notification informant le titulaire de la possibilité d'acquitter la taxe moyennant versement d'une surtaxe, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va désormais être appliqué.

11.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB que dans le délai supplémentaire pour le paiement des taxes de revendication prévu par la règle 31(1), troisième phrase, ou la règle 110(2) CBE, les taxes de revendication sont prélevées automatiquement; les taxes de revendication sont réputées payées le dernier jour du délai supplémentaire. Si l'ordre de prélèvement automatique parvient à l'OEB avant l'envoi de la notification dans laquelle est signalée la possibilité d'acquitter les taxes de revendication dans un délai supplémentaire, il est annoncé dans cette notification que le système de prélèvement automatique va être appliqué.

11.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum ou en poursuite de la procédure ou s'il est donné durant le délai de recours, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de poursuite de la procédure ou de la taxe de recours est effectué à la date à laquelle la requête parvient à l'OEB, ou à la date à laquelle le recours est formé, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou en même temps que celle-ci. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après que la requête a été formulée mais avant l'expiration du délai fixé pour la présentation d'une telle requête, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

11.4 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 11.1 à 11.3, notamment celles qui n'ont pas été acquittées en raison d'un acte non accompli ; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre

Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

12. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in bezug auf diese Gebühr nicht aus.

13. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Der automatische Abbuchungsauftrag kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebühren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

14. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs- oder Einspruchsbeschwerdeverfahrens erneute Wirksamkeit,

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt oder zur Durchführung eines einheitlichen Patenterteilungsverfahrens vor der Prüfungsabteilung mit einer anderen Anmeldung verbunden worden ist,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das europäische Patentregister nach Regel 20 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters

12. Use of other methods of payment

If in an individual case a fee is paid separately using another method of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee.

13. Revocation of an automatic debit order

An automatic debit order may be revoked only for the proceedings as a whole. Debits may not be revoked in respect of fees whose decisive payment date precedes the date on which the revocation is received.

14. Termination of the automatic debiting procedure

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patentee's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any subsequent appeal is finally settled

(b) the European patent application is withdrawn, finally refused or deemed withdrawn, or consolidated with another application to enable the examining division to carry out a single grant procedure

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the Register of European Patents under Rule 20(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and the said party simultaneously revokes his automatic debit order

(d) notification is received of the representative's withdrawal from the proceedings, provided the automatic debits were being made from the

responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

12. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique.

13. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Un ordre de prélèvement automatique ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélèvements des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

14. Cessation de la procédure de prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet ; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition ou de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition,

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée ou est jointe à une autre demande en vue de suivre une procédure unique de délivrance de brevet devant la division d'examen,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 20(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité auto-

erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 13 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ wirksam wird.

15. Kontoauszug

Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine Aufstellung über die vorgenommenen Buchungen. Stellt er auf Grund seiner eigenen Unterlagen Unrichtigkeiten in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

deposit account of the representative and he simultaneously revokes his automatic debit order

(e) suspension of the proceedings under Rule 13 EPC takes effect

(f) interruption of the proceedings under Rule 90 EPC takes effect.

15. Statements of account

Several times each month, the account holder is sent a detailed statement of account. Any errors noted on the basis of his own records must be notified to the EPO without delay. The EPO checks this information and, if need be, corrects the transaction retroactively to the original decisive payment date.

matiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps son ordre de prélèvement automatique,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 13 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 90 CBE prend effet.

15. Extrait de compte

Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs récapitulatifs des opérations effectuées depuis l'envoi du dernier extrait. Il signale immédiatement à l'OEB les erreurs qu'il pourrait avoir décelées au vu de ses propres écritures. L'OEB vérifie ces indications et procède en tant que de besoin à une contrepassation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.

Anhang A.2 zu den VLK

Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren

Mit den Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)¹ wurde für Inhaber von beim EPA geführten laufenden Konten eine **zusätzliche** Möglichkeit der Vornahme von Zahlungen an das EPA geschaffen.

Das automatische Abbuchungsverfahren wird nachfolgend erläutert.

I. Allgemeine Bemerkungen

Derzeit werden rund 50 % aller Gebührenzahlungen an das EPA durch Abbuchung von beim EPA geführten laufenden Konten abgewickelt. Die Abbuchung vom laufenden Konto hat sich sowohl für das Amt als auch für Einzahler, die regelmäßig Zahlungen an das EPA vorzunehmen haben, als die einfachste und kostengünstigste Zahlungsart erwiesen.

Dieses Abbuchungsverfahren ist durch die Vorschriften über das laufende Konto (VLK)² geregelt.

Nach dem herkömmlichen Abbuchungsverfahren erfolgt die Abbuchung der zu entrichtenden Gebühren und Auslagen auf Grund von Abbuchungsaufträgen, die jeweils die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung enthalten und rechtzeitig vor Ablauf der Zahlungsfrist beim EPA vorliegen müssen. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Vornahme von Zahlungen liegt bei diesem Abbuchungsverfahren beim **Einzahler**.

Die hohen Anmeldezahlen der vergangenen Jahre bringen für das EPA auch eine entsprechend hohe Arbeitsbelastung in den Bereichen Gebühreneingang und Gebührenbearbeitung mit sich. Das Amt ist deshalb um Rationalisierungsmaßnahmen bemüht. Es ist auf Grund der aus anderen Gründen erfolgenden elektronischen Erfassung der Verfahrensdaten von Anmeldungen bereits regelmäßig im Besitz derjenigen Informationen, die für die Zahlung von Gebühren ausschlaggebend sind. Es bot

¹ Siehe Anhang A.1 auf S. 9–17 dieser Beilage.

² Siehe S. 3–8 dieser Beilage.

Annex A.2 to the ADA

Information from the EPO concerning the automatic debiting procedure

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)¹ offer holders of deposit accounts with the EPO an **additional** payment option.

The automatic debiting procedure is explained below.

I. General remarks

At present, some 50% of all fee payments are made by debiting deposit accounts with the EPO. This has proved the simplest and cheapest method of payment for both the Office and regular fee-payers.

This debiting procedure is governed by the Arrangements for deposit accounts (ADA)².

Conventional procedure is for fees and other payments to be debited on the basis of debit orders which must give the necessary information about the purpose of the payment and reach the EPO before the relevant time limit expires. In other words, responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time lies with the **payer**.

The high filing figures of the last few years have led to a corresponding increase in the EPO's fee-processing work, which it is seeking to rationalise. Since the EPO records applications' procedural data electronically for other reasons, it is normally already in possession of the relevant information for fee payments. A logical next step was to use this data as the basis for an automatic debiting procedure, and so provide account holders with an additional means of payment.

¹ See Annex A.1, pp. 9–17 of this supplement.

² See pp. 3–8 of this supplement.

Annexe A.2 au RCC

Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique

La réglementation relative au prélèvement automatique (RPA)¹ a créé à l'intention des titulaires de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB une possibilité **supplémentaire** d'effectuer des paiements à l'Office.

Ci-après sont fournies des informations au sujet du système de prélèvement automatique.

I. Remarques d'ordre général

Actuellement, environ 50 % des taxes versées à l'Office sont acquittées par débit de comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB. Ce système s'est avéré être le mode de paiement le plus simple et le moins onéreux, aussi bien pour l'Office que pour tous ceux qui doivent régulièrement effectuer des paiements à l'OEB.

La procédure de débit est régie par la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)².

Dans le système habituel de débit, le prélèvement des taxes et autres sommes dues s'effectue sur la base d'ordres de débit comportant toutes les indications nécessaires pour l'identification de l'objet du paiement, ordre que l'OEB devra avoir reçu en temps voulu, avant l'expiration du délai de paiement. Dans ce système, c'est **l'auteur du paiement** qui est responsable du paiement dans les délais du montant intégral et correct des sommes dues.

Du fait du nombre élevé de dépôts enregistré ces dernières années, la perception et la comptabilisation des taxes représentent pour l'OEB une charge de travail considérable. Aussi l'Office cherche-t-il à appliquer des mesures de rationalisation. Procédant régulièrement par ailleurs pour d'autres raisons à la saisie électronique pour chaque demande des données relatives à la procédure, il dispose déjà normalement des données pertinentes pour le paiement des taxes. Il fallait donc mettre à

¹ Cf. Annexe A.1, p. 9–17 du présent supplément.

² Cf. p. 3–8 du présent supplément.

sich an, sich diesen Umstand zunutze zu machen und auf der Grundlage dieser Daten ein automatisches Abbuchungsverfahren zu schaffen und dieses den Einzählern als zusätzliche Möglichkeit der Gebühreuzahlung zur Verfügung zu stellen. Mit Hilfe eines beim EPA geführten laufenden Kontos können also künftig sowohl **Abbuchungsaufträge** nach dem **bisherigen Abbuchungsverfahren** als auch **automatische Abbuchungsaufträge** nach dem **automatischen Abbuchungsverfahren** abgewickelt werden.

Beim **automatischen Abbuchungsverfahren** erteilt der Kontoinhaber nach Maßgabe der neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren dem EPA **für eine bestimmte Anmeldung** nur noch einen einzigen Abbuchungsauftrag, den **automatischen Abbuchungsauftrag**. Ab dem Tag seines Eingangs bucht das EPA mit Hilfe entsprechender EDV-Programme alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfaßten Gebührenarten der betroffenen Anmeldung unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags und in der gültigen Betragshöhe vom laufenden Konto ab. In den zugelassenen Verfahrensarten erfaßt das automatische Abbuchungsverfahren alle Gebühren, deren Entrichtung im Interesse des Anmelders oder Patentinhabers liegt, soweit sie nicht in Nummer 4 VAA hiervon ausdrücklich ausgenommen sind. Die Verantwortlichkeit für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Rechtzeitigkeit der Zahlung geht insoweit auf das **EPA** über.

Das automatische Abbuchungsverfahren erfordert nicht nur für das EPA, sondern auch beim Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter manche Umstellung. Da die Abbuchungen auf Grund des automatischen Abbuchungsauftrags vom EPA künftig automatisch vorgenommen werden, braucht er nach Erteilung des automatischen Abbuchungsauftrags in den meisten Verfahrenssituationen nichts mehr zu unternehmen, um Zahlungen zu bewirken. **Hingegen muß er im automatischen Abbuchungsverfahren in den Fällen, in denen er früher durch bloße Nichtzahlung von Gebühren bestimmte Rechtswirkungen auslösen wollte, jetzt aktiv werden und dem EPA mitteilen, daß er keine oder gegebenenfalls nur eine ganz bestimmte Zahlung wünsche; andernfalls kommt es zu einer automatischen Abbuchung.** Das EPA hat

Nowadays, therefore, deposit accounts can be debited either using **debit orders as hitherto** or by means of **automatic debit orders** under the **automatic debiting procedure**.

Under the **automatic debiting procedure**, as laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure, an account holder only has to give the EPO a single debit order – the **automatic debit order for a specific application**. From the date of its receipt the EPO debits by computer the appropriate amounts of all fees for the application in question which are covered by the automatic debiting procedure, and treats the payment as received in due time. For those types of proceedings for which automatic debiting is allowed, the procedure covers all fees whose payment is in the interest of the applicant or patentee, except those expressly excluded under point 4 AAD. Responsibility for ensuring that payment is made correctly, in full and on time thus passes to the **EPO**.

This procedure means certain adjustments for users as well. Once they have issued the automatic debit order, in most cases they need take no further action to make payments. **Whereas in the past, however, applicants could achieve certain legal consequences simply by not paying a particular fee, under the automatic procedure users must actively inform the EPO that no payment (or only one particular one) is to be made; otherwise payments are debited automatically.** The EPO has amended a number of its forms to draw applicants' attention to such situations. For automatic debiting to function smoothly, it is also essential that applicants make sure that their deposit accounts always contain **sufficient funds** to avoid inconvenience and unnecessary work.

profit cette situation pour créer sur la base de ces données un système de prélèvement automatique constituant un mode de paiement supplémentaire proposé aux auteurs de versements. Désormais, les titulaires de comptes courants ouverts auprès de l'OEB pourront donc donner soit des **ordres de débit** selon la **procédure actuelle**, soit des **ordres de prélèvement automatique** dans le cadre de la **procédure de prélèvement automatique** nouvellement instituée.

Avec cette **procédure**, le titulaire d'un compte courant n'aura à remettre à l'OEB **pour une demande déterminée** qu'un seul ordre, à savoir l'**ordre de prélèvement automatique**, comme le prescrit la nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique. A compter de la réception de cet ordre, l'OEB débitera automatiquement par ordinateur le compte courant du montant en vigueur de toutes les taxes dues pour la demande correspondante, pour autant qu'elles puissent être acquittées par prélèvement automatique, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant les délais. Dans les procédures pour lesquelles le recours à ce système est autorisé, toutes les taxes dont le paiement est dans l'intérêt du demandeur ou du titulaire du brevet, à l'exception de celles expressément mentionnées au point 4 RPA, seront automatiquement prélevées. Dans ce cas, c'est l'**OEB** qui répondra du paiement dans les délais du montant intégral et correct de la somme due.

L'introduction de la procédure de prélèvement automatique va entraîner certains changements, non seulement pour l'OEB, mais également pour les demandeurs, les titulaires de brevets ou leurs mandataires, qui n'auront le plus souvent plus de démarches à faire pour effectuer les paiements une fois que l'ordre de prélèvement automatique aura été donné, tous les montants dus étant prélevés automatiquement. **Par contre, alors qu'auparavant il suffisait de ne pas acquitter une taxe pour obtenir certains effets juridiques, ils devront désormais pour obtenir le même résultat prendre eux-mêmes l'initiative de notifier à l'OEB qu'ils ne veulent pas payer ou, le cas échéant, qu'ils ne veulent payer qu'une certaine somme, faute de quoi le compte sera automatiquement débité.** L'OEB a modifié toute une série

eine Reihe von Vordrucken geändert, um den Anmelder auf solche Situationen im Verfahren hinzuweisen. Voraussetzung für das reibungslose Funktionieren des automatischen Abbuchungsverfahrens auf seiten des Anmelders ist, daß das laufende Konto immer über **ausreichende Deckung** verfügt, um Nachteile und unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden.

Die neuen Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) sind Bestandteil der bestehenden Vorschriften über das laufende Konto (VLK). Die Vorschriften über das laufende Konto gelten demnach auch für das neue Verfahren. Dies gilt insbesondere für die Nummern 2 VLK (Eröffnung eines laufenden Kontos), 3 VLK (Führung der laufenden Konten ausschließlich in Euro), 4 VLK (Einzahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos), 5.1 und 5.2 VLK (Funktionieren des laufenden Kontos), 6.8 VLK (10-Tage-Sicherheitszeitraum), 6.9 VLK und 6.10 VLK (Einreichung bei zuständigen nationalen Behörden) und 10 VLK (Auflösung des laufenden Kontos).

II. Hinweise zu den einzelnen Bestimmungen der Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)

Zu Nummer 1 VAA: Automatisches Abbuchungsverfahren

Der automatische Abbuchungsauftrag hat gemäß Nummer 6.3 VLK neben Angaben über die Anmeldung, für die erteilt wird, die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Siehe hierzu auch die Bemerkungen zu Nummer 5 VAA.

Aus der Zulässigkeit des automatischen Abbuchungsverfahrens nur für den Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter ergibt sich, daß andere Verfahrensbeteiligte wie der Einsprechende (auch als Beschwerdeführer oder Beschwerdegegner), Dritte oder nicht mit dem Anmelder oder Patentinhaber identische Akteneinsichtnehmende am automatischen Abbuchungsverfahren nicht teilnehmen können.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens (beispielsweise Zurücknahme der Anmeldung, rechtskräftige Erteilung oder Versagung

The Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD) form part of the existing Arrangements for deposit accounts (ADA), which thus also apply to the procedure. Attention is drawn in particular to point 2 ADA (opening the account), point 3 (accounts kept in euro only), point 4 (inpayments), point 5.1 and 5.2 (conditions of operation), point 6.8 (10-day safeguard), point 6.9 and 6.10 (filing with national authorities) and point 10 (closing the account).

II. Notes on individual provisions of the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)

Re point 1 AAD: Automatic debiting procedure

Pursuant to point 6.3 ADA, the automatic debit order must give not only the particulars of the application for which it is issued but also the number of the account to be debited. See also notes to point 5 AAD below.

The automatic debiting procedure is open only to the applicant or patentee or his representative, not for example to opponents (including appellants or respondents in appeal proceedings), third parties or persons other than the applicant or patentee who inspect the file.

When the procedure is brought to a close (eg by withdrawal of the application or when the decision granting or refusing a patent becomes final), the automatic debit order ceases to be valid

de formulaires afin d'attirer l'attention des demandeurs sur ces situations qui risquent de se présenter au cours de la procédure. Pour que la procédure de prélèvement automatique fonctionne sans heurts, le demandeur doit veiller à ce que son compte courant soit toujours **suffisamment provisionné**, de manière à éviter des conséquences préjudiciables et un surcroît de travail inutile.

La nouvelle réglementation relative au prélèvement automatique (RPA) fait partie de l'actuelle réglementation en matière de comptes courants (RCC), dont les dispositions s'appliquent donc également à la nouvelle procédure, notamment celles énoncées aux points 2 (RCC) (Ouverture du compte courant), 3 (Tenue des comptes courants uniquement en euro), 4 (Versements destinés à approvisionner le compte courant), 5.1 et 5.2 (Conditions de fonctionnement du compte courant), 6.8 (Marge de sécurité de 10 jours), 6.9 et 6.10 (Dépôt auprès d'un service national compétent), ainsi que 10 (Clôture du compte courant).

II. Avis concernant différentes dispositions de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)

Point 1 RPA : La procédure de prélèvement automatique

Ainsi qu'il est stipulé au point 6.3 RCC, il convient de faire figurer, dans l'ordre de prélèvement automatique, outre les données relatives à la demande concernée, le numéro du compte à débiter (cf. également à cet égard les remarques relatives au point 5 RPA).

La procédure de prélèvement automatique étant exclusivement réservée aux demandeurs, aux titulaires de brevets ou à leurs mandataires, les autres parties à la procédure, par exemple les opposants (même lorsqu'ils agissent en qualité de requérants ou d'intimés), les tiers ou les personnes ayant obtenu consultation des dossiers (autres que les demandeurs ou les titulaires de brevet) ne peuvent y avoir recours.

L'ordre de débit automatique reste valable jusqu'à la clôture de la procédure à laquelle il se rapporte (par ex. retrait de la demande, délivrance ou rejet devenus définitifs), cf. point 14 RPA. En

des Patents) seine Wirkung, siehe Nummer 14 VAA. Zur Widerrufsmöglichkeit siehe Nummer 13 VAA.

Zu Nummer 2 VAA: Zugelassene Verfahrensarten

Das EPA bemüht sich, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß künftig im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens auch Gebührenzahlungen für internationale Anmeldungen geleistet werden können, soweit sie im Verfahren vor dem EPA als Anmeldeamt, als Internationaler Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragter Behörde erfolgen.

Zu Nummer 3 VAA: Zugelassene Gebührenarten

Das EPA berücksichtigt zu Gunsten und zu Lasten des Kontoinhabers alle dem EPA zum Zeitpunkt der Ausführung der automatischen Abbuchung bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, daß alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben (siehe Nr. 5 VAA).

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 3 a) VAA: Anmeldegebühr

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls das Vorliegen der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) Gebührenordnung (GebO); in diesem Fall wird die Gebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht.

Zu Nummer 3 c) VAA: Recherchengebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche

Bei der Recherchegebühr für eine **ergänzende** europäische Recherche berücksichtigt das automatische Abbuchungsverfahren gegebenenfalls das Vorliegen von Ermäßigungs- oder Entfallstatbeständen; in diesen Fällen wird die Gebühr nur in Höhe des ermäßigten Gebührenbetrags bzw. überhaupt nicht abgebucht.

Teilt die Recherchenabteilung dem Anmelder gemäß Regel 46 (1) EPÜ mit, daß für **jede weitere Erfindung** eine **zusätzliche Recherchegebühr** zu entrichten ist, so wird die entsprechende Anzahl von zusätzlichen Recher-

(see point 14 AAD). For revocation of the order, see point 13 AAD.

Re point 2 AAD: Types of proceedings covered

The EPO is working to ensure that in future the automatic debiting procedure will also cover fee payments made for international applications in proceedings before the EPO as receiving Office, International Searching Authority, or International Preliminary Examining Authority.

Re point 3 AAD: Fee types covered

The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all relevant factors known to it when the automatic debit is effected, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application (see point 5 AAD).

Notes on individual fees:

Point 3(a) AAD: Filing fee

Where the requirements of Article 14(2) and Rule 6 EPC for reduction of fees (language rebate) are met, only 80% of the fee is debited under the automatic procedure (Article 12(1) RFees).

Point 3(c) AAD: Search fee for a European or supplementary European search

For the **supplementary** European search fee, the procedure takes account of circumstances where the fee is reduced or not payable, debiting accordingly only the reduced amount or no fee at all.

If the search division informs the applicant under Rule 46(1) EPC that an **additional search fee** is payable **for each additional invention** involved, the relevant number of additional search fees is debited automatically on the last

ce qui concerne les possibilités de révocation, se reporter au point 13 RPA.

Point 2 RPA : Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé

L'OEB s'efforce de créer les conditions nécessaires pour qu'à l'avenir il soit possible, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, d'acquitter également les taxes dues pour des demandes internationales instruites par l'OEB agissant comme office récepteur, comme administration chargée de la recherche internationale ou comme administration chargée de l'examen préliminaire international.

Point 3 RPA : Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique

L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment et ce, de manière à préserver tous les droits attachés à la demande (cf. point 5 RPA).

Ci-après sont fournies des précisions au sujet des différentes taxes.

Point 3a) RPA : (taxe de dépôt)

Dans la procédure de prélèvement automatique, il est tenu compte le cas échéant de la réduction de la taxe de dépôt en raison de la langue utilisée (art. 14(2) et règle 6 CBE, art. 12(1) du règlement relatif aux taxes) ; dans ce cas, le compte n'est débité que de 80 % du montant de la taxe de dépôt.

Point 3c) RPA : (taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire)

Pour le prélèvement automatique de la taxe à acquitter pour une recherche européenne **complémentaire**, il est tenu compte des cas de réduction ou de remise de cette taxe ; le montant à prélever se voit réduit en conséquence ou bien il n'est opéré aucun prélèvement.

Si, par une notification établie conformément à la règle 46(1) CBE, la division de la recherche avise le demandeur qu'il devra acquitter une **nouvelle taxe de recherche** pour **chaque invention concernée**, le compte courant est auto-

chengebühren am letzten Tag der in dieser Mitteilung genannten Frist automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der Mitteilung gemäß Regel 46 (1) EPÜ (EPA Form 1507.2) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern oder auf bestimmte Erfindungen beschränken, wenn er dies vor Ablauf der obengenannten Frist dem EPA mitteilt.**

Zu Nummer 3 d) VAA: Benennungsgebühr(en)

Für europäische und internationale Anmeldungen gelten mit der Zahlung des **siebenfachen Betrags** einer Benennungsgebühr die Benennungsgebühren für **alle Vertragsstaaten** als entrichtet (Art. 2 Nr. 3 GebO). Die bereits angekreuzten Felder 32.1 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 bzw. des entsprechenden Feldes in EPA Form 1001E) bzw. 10.1 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 bzw. des entsprechenden Feldes in EPA Form 1200E) sind darauf abgestellt, daß der Anmelder eine Zahlungsabsicht in diesem Sinne erklärt. Dann wird im automatischen Abbuchungsverfahren der siebenfache Betrag einer Benennungsgebühr abgebucht, sofern dem EPA nicht zum Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren (Art. 79 (2) und R. 107 (1) d) EPÜ) ein anderslautender Auftrag zugeht.

Beabsichtigt der Anmelder hingegen bei Einreichung der Anmeldung bzw. beim Eintritt in die europäische Phase, Benennungsgebühren **für weniger als sieben Vertragsstaaten** zu entrichten, so sind diese Vertragsstaaten in Feld 32.2 von EPA Form 1001 (bzw. im entsprechenden Feld in EPA Form 1001E) bzw. 10.2 von EPA Form 1200 (bzw. im entsprechenden Feld in EPA Form 1200E) anzugeben. Dann werden im automatischen Abbuchungsverfahren Benennungsgebühren nur für die in diesen Feldern angegebenen Vertragsstaaten abgebucht. Will der Anmelder von der durch die Benennung aller Vertragsstaaten in Feld 32.1 von EPA Form 1001 (bzw. im entsprechenden Feld in EPA Form 1001E) bzw. durch die automatische Bestimmung aller Vertragsstaaten in der internationalen Phase gemäß Regel 4.9 a) PCT geschaffenen Möglichkeit Gebrauch machen, Benennungsgebühren für

day of the time limit set. The applicant is informed accordingly in the communication under Rule 46(1) EPC (EPO Form 1507.2). **He can prevent automatic debiting, or limit it to specific inventions, by notifying the EPO to this effect before the time limit expires.**

Point 3(d) AAD: Designation fee(s)

For European and international applications, payment of **seven times** the designation fee is deemed to cover **all the contracting states** (Article 2, No. 3 RFees). Section 32.1 of the Request for Grant form (EPO Form 1001, or the corresponding section in EPO Form 1001E) and Section 10.1 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200, or the corresponding section in EPO Form 1200E) are precrossed to indicate that the applicant wishes to pay this amount. An amount equal to seven times the designation fee is then debited under the automatic debiting procedure, unless the EPO is instructed to do otherwise before expiry of the normal time limit for payment of the designation fees (Article 79(2), Rule 107(1)(d) EPC).

However, if applicants wish to pay designation fees for **fewer than seven contracting states** when filing the application or on entry into the European phase, they should indicate those states in Section 32.2 of EPO Form 1001 (or the corresponding section of EPO Form 1001E) or Section 10.2 of EPO Form 1200 (or the corresponding section of EPO Form 1200E). Designation fees are then debited under the automatic debiting procedure for those states only. If the applicant wishes to make use of the possibility – created by the designation of all states in Section 32.1 of EPO Form 1001 (or the corresponding section of EPO Form 1001E) or automatic designation of all the EPC contracting states under Rule 4.9(a) PCT – of paying designation fees for states additional to or different from those indicated in the above-mentioned Sections 32.2 or 10.2, and informs the EPO accordingly within the

matiquement débité, le dernier jour du délai imparti dans cette notification, du montant total des nouvelles taxes de recherche à acquitter. Le demandeur est prévenu de ce prélèvement dans la notification établie conformément à la règle 46(1) CBE (OEB Form 1507.2). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, ou ne l'autoriser que pour certaines inventions, à condition d'en avertir l'OEB avant l'expiration du délai précité.**

Point 3d) RPA : (taxe(s) de désignation) :

Pour les demandes européennes et les demandes internationales, les taxes de désignation sont réputées payées pour **tous les Etats contractants** si le demandeur acquitte un montant égal à **sept fois** celui d'une taxe de désignation (art. 2, point 3 RRT). Les rubriques 32.1 du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001 ou, le cas échéant, la rubrique correspondante du formulaire OEB 1001 E) et 10.1 du formulaire relatif à l'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200 ou, le cas échéant, la rubrique correspondante du formulaire OEB 1200 E) ont été précochées de manière à indiquer que le demandeur déclare qu'il envisage d'effectuer un paiement en ce sens. Un montant égal à sept fois celui d'une taxe de désignation est alors prélevé par la voie de la procédure de prélèvement automatique, sauf contre-ordre reçu par l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation (art. 79(2) ; règle 107(1)(d) CBE).

Si, en revanche, le demandeur se propose, lors du dépôt de la demande ou lors de l'entrée dans la phase européenne, d'acquitter des taxes de désignation pour **moins de sept Etats contractants**, ces Etats contractants doivent être indiqués à la rubrique 32.2 du formulaire OEB 1001 (ou, le cas échéant, à la rubrique correspondante du formulaire OEB 1001 E) ou à la rubrique 10.2 du formulaire OEB 1200 (ou, le cas échéant, à la rubrique correspondante du formulaire OEB 1200 E). Dans ce cas, les taxes de désignation ne sont prélevées, dans le cadre de la procédure de prélèvement automatique, que pour les Etats contractants indiqués dans ces rubriques. Si le demandeur, usant de la possibilité qui lui a été ouverte par la désignation de tous les Etats contractants à la rubrique 32.1 du formulaire 1001 (ou, le cas échéant, à la rubrique correspondante du formulaire OEB 1001 E) ou par la désignation auto-

weitere Vertragsstaaten oder andere Vertragsstaaten als die in den oben genannten Feldern 32.2 oder 10.2 angegebenen Vertragsstaaten zu entrichten, indem er dies dem EPA vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung von Benennungsgebühren mitteilt, so werden auch diese Benennungsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Grundfrist automatisch abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **europäische Patentanmeldungen** erst innerhalb der Nachfrist von Regel 85a (2) EPÜ mit, daß er Benennungsgebühren für weitere oder andere Vertragsstaaten abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 85a (2) EPÜ abgebucht. Teilt der Anmelder dem EPA in bezug auf **internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten**, erst innerhalb der Nachfrist von Regel 108 (3) bzw. Regel 108 (4)³ EPÜ mit, daß er weitere oder andere Benennungsgebühren abgebucht haben will, so werden diese Benennungsgebühren und die entsprechenden Zuschlagsgebühren mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) bzw. Regel 108 (4)⁴ EPÜ abgebucht.

Sollen Benennungsgebühren vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459, oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Wegen der automatischen Abbuchung von Benennungsgebühren, wenn der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Grundfrist zur Zahlung

normal time limit for paying them, then these designation fees are debited automatically, with effect from the date of expiry of the normal time limit. If, in the case of a **European patent application** or an **international application entering the European phase**, the EPO is not thus informed until during the **period of grace** under Rule 85a(2) EPC or Rule 108(3) or (4) EPC³ respectively, then the relevant designation fees, plus surcharges, are debited with effect from the date of expiry of the period of grace in question.

If an applicant wishes to pay designation fees before expiry of the normal time limit (eg in connection with the programme for accelerated prosecution of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or if in the final phase of the European grant procedure he requests immediate grant of the patent under Article 97(6) EPC), these fees must be paid separately using another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD).

For the automatic debiting of designation fees where the automatic debit order is not filed until after expiry of the normal time limit for paying them, see point 11.1 AAD.

matique de tous les Etats contractants durant la phase internationale conformément à la règle 4.9 a) PCT), veut acquitter des taxes de désignation pour d'autres Etats contractants ou pour des Etats contractants différents de ceux indiqués aux rubriques susmentionnées 32.2 ou 10.2, en informant l'OEB avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes de désignation, ces taxes de désignation sont également prélevées automatiquement avec effet à la date d'expiration du délai normal. Si le demandeur, en ce qui concerne des demandes de brevet **européen**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours du délai supplémentaire visé à la règle 85bis(2) CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 85bis(2) CBE. Si le demandeur, en ce qui concerne des **demandes internationales entrant dans la phase européenne**, n'informe l'OEB qu'il désire que soient prélevées des taxes de désignation pour d'autres ou pour différents Etats contractants qu'au cours du délai supplémentaire visé à la règle 108(3) ou, le cas échéant, 108(4)³ CBE, les taxes de désignation pour ces Etats et les surtaxes correspondantes sont prélevées avec effet à la date d'expiration du délai supplémentaire prévu par la règle 108(3) ou, le cas échéant, 108(4)⁴ CBE.

Si des taxes de désignation doivent être acquittées avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

En ce qui concerne le prélèvement automatique des taxes de désignation dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après expira-

³ Die neue Regel 108 (4) EPÜ tritt zum 1. April 2005 in Kraft. Siehe Beschluß des Verwaltungsrats vom 9. Dezember 2004.

⁴ Siehe Fußnote Nummer 3.

³ New Rule 108(4) EPC enters into force on 1 April 2005 (see decision of the Administrative Council dated 9 December 2004).

³ La nouvelle règle 108(4) CBE entre en vigueur le 1^{er} avril 2005. Cf. décision du Conseil d'administration en date du 9 décembre 2004.

⁴ Cf. note de bas de page n° 3.

von Benennungsgebühren eingereicht worden ist, siehe Nummer 11.1 VAA.

Zu Nummer 3 e) VAA: Anspruchsgebühren (R. 31 (1), 110 und 51 (7) EPÜ)

Anspruchsgebühren nach Regel 31 EPÜ:

Dem automatischen Abbuchungsverfahren werden die nach Regel 31 (1) EPÜ gebührenpflichtigen Patentansprüche zugrunde gelegt, die sich aus den Anmeldungsunterlagen der eingereichten europäischen Patentanmeldung ergeben. Bei mehreren Reihen von Ansprüchen wird von dem Satz von Patentansprüchen ausgegangen, der die meisten Ansprüche enthält (siehe Rechtsauskunft Nr. 3, revidierte Fassung November 1985, ABl. EPA 1985, 347). **Will der Anmelder keine oder nicht alle Anspruchsgebühren für die gebührenpflichtigen Patentansprüche entrichten, wie sie sich aus den Anmeldungsunterlagen ergeben, so muß er dies dem EPA vor Ablauf der Frist nach Regel 31 (1) Satz 2 EPÜ mitteilen.**

Zur Frage des maßgebenden Zahlungstags von Anspruchsgebühren nach Regel 31 (1) EPÜ, falls der automatische Abbuchungsauftrag erst nach der Einreichung der Anmeldung erteilt worden war, siehe Nummer 11.2 VAA.

Anspruchsgebühren nach Regel 110 EPÜ:

Bei internationalen Anmeldungen richtet sich die Berechnung und die automatische Abbuchung eventueller Anspruchsgebühren beim Eintritt in die europäische Phase nach den Anmeldungsunterlagen, die dem europäischen Erteilungsverfahren zugrunde zu legen sind (R. 110 EPÜ). Enthalten diese Unterlagen mehr als zehn Ansprüche, so ist für den elften und jeden weiteren Anspruch innerhalb der Frist nach Regel 107 (1) EPÜ eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Unbeschadet Regel 86 (2) bis (4) EPÜ kann die Anmeldung innerhalb einer nicht verlängerten Frist von einem Monat nach Zustellung einer entsprechenden Mitteilung einmal geändert werden (R. 109 EPÜ). Werden fristgerecht geänderte Ansprüche eingereicht, so werden die Anspruchsgebühren auf der Grundlage der geänderten Ansprüche berechnet (R. 110 (2) EPÜ).

Point 3(e) AAD: Claims fees (Rules 31(1), 110 and 51(7) EPC)

Claims fees under Rule 31 EPC:

The EPO takes as the basis for the automatic debiting procedure the claims incurring fees under Rule 31(1) EPC contained in the European patent application as filed. Where there is more than one set of claims, it takes the set containing the greatest number (see Legal Advice No. 3, November 1985 revised version, OJ EPO 1985, 347). **If the applicant does not want to pay for any or all of the claims incurring fees contained in the application documents, he must inform the EPO accordingly before the time limit under Rule 31(1), second sentence, EPC expires.**

Regarding the decisive payment date for claims fees under Rule 31(1) EPC where the automatic debit order is not received until after filing of the application, see point 11.2 AAD.

Claims fees under Rule 110 EPC:

In the case of international applications, any claims fees payable on entry into the European phase are computed and, where appropriate, debited under the automatic debiting procedure on the basis of the documents on which the European grant procedure is to be based (Rule 110 EPC). If these documents comprise more than ten claims, a claims fee is payable for the eleventh and each subsequent claim within the period provided for in Rule 107(1) EPC. Without prejudice to Rule 86(2) to (4) EPC, the application may be amended once, within a non-extendable period of one month as from notification of a communication informing the applicant accordingly (Rule 109 EPC). If within this period amended claims are filed, the claims fees due are computed on the basis of such amended claims (Rule 110(2) EPC).

tion du délai normal de paiement des taxes de désignation, cf. point 11.1 RPA.

Point 3e) RPA : (taxes de revendication (règles 31(1), 110 et 51(7) CBE))

Taxes de revendication visées à la règle 31 CBE :

Lors de la procédure de prélèvement automatique, pour déterminer quelles sont les revendications donnant lieu au paiement de taxes au sens de la règle 31(1) CBE, l'OEB se base sur les revendications figurant dans les pièces de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée. Si plusieurs jeux de revendications ont été présentés, il se base sur celui qui contient le plus grand nombre de revendications (cf. renseignement juridique n° 3, version révisée de novembre 1985, JO OEB 1985, 347). **Si le demandeur n'entend pas acquitter des taxes pour l'ensemble ou pour une partie des revendications qui, d'après les pièces de la demande, donnent lieu à un tel paiement, il doit en aviser l'OEB avant l'expiration du délai prévu par la règle 31(1) CBE, deuxième phrase.**

En ce qui concerne la date à laquelle les taxes de revendication au sens de la règle 31(1) CBE sont réputées acquittées lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après le dépôt de la demande de brevet, cf. point 11.2 RPA.

Taxes de revendication visées à la règle 110 CBE :

Pour les demandes internationales, le calcul et le prélèvement automatique des taxes de revendication qui pourraient être dues lors de l'entrée dans la phase européenne s'effectuent à partir des pièces de la demande sur lesquelles doit se fonder la procédure européenne de délivrance (règle 110 CBE). Si ces pièces comportent plus de dix revendications, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième dans le délai prévu à la règle 107(1) CBE. Sans préjudice de la règle 86(2) à (4) CBE, la demande peut être modifiée une seule fois, dans un délai non reconductible d'un mois à compter de la signification d'une notification en informant le demandeur (règle 109 CBE). Si des revendications modifiées sont produites dans ce délai, les taxes de revendications exigibles sont calculées sur la base de ces revendications modifiées (règle 110(2) CBE).

Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ:

Enthält die europäische Patentanmeldung in der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, mehr als zehn Patentansprüche, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder auf, für jeden weiteren Patentanspruch Anspruchsgebühren zu entrichten, soweit diese nicht bereits gemäß Regel 31 (1) EPÜ entrichtet worden sind (R. 51 (7) EPÜ). Nach Ablauf der in dieser Mitteilung genannten Frist wird die entsprechende Anzahl von Anspruchsgebühren automatisch abgebucht. Der Anmelder wird hierüber vorher in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ (EPA Form 2005) informiert. **Er kann die automatische Abbuchung verhindern, wenn er dies vor Ablauf der genannten Frist dem EPA mitteilt. Die Nichtzahlung der Anspruchsgebühren hat jedoch den Eintritt der Fiktion der Zurücknahme der Anmeldung nach Regel 51 (8) EPÜ zur Folge.**

Der maßgebende Zahlungstag von Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmt sich auch bei später eingereichten automatischen Abbuchungsaufträgen nach Nummer 6.1 a) VAA, d. h. die automatische Abbuchung erfolgt am letzten Tag der in der Mitteilung nach Regel 51 (7) EPÜ bestimmten Frist.

Sollen Anspruchsgebühren nach Regel 51 (7) EPÜ vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABI. EPA 2001, 459), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 f) VAA: "europäische" Jahresgebühren

Das EPA macht im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens bei Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen weder von der Möglichkeit der vorzeitigen Entrichtung gemäß Regel 37 (1) Satz 2 EPÜ noch von der nachträglichen Entrichtung unter

Claims fees under Rule 51(7) EPC:

If the European patent application in the text in which the examining division intends to grant the European patent comprises more than ten claims, the examining division invites the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim unless the said fees have already been paid in accordance with Rule 31(1) EPC (Rule 51(7) EPC). Upon expiry of the time limit set in this communication the relevant number of claims fees is debited automatically. The applicant is informed of this beforehand in the communication under Rule 51(7) EPC (EPO Form 2005). **He can prevent automatic debiting by notifying the EPO accordingly before the above time limit expires. Non-payment of the claims fees results however in the application being deemed withdrawn under Rule 51(8) EPC.**

The decisive payment date for claims fees under Rule 51(7) EPC is governed by point 6.1(a) AAD even where the automatic debit order is filed later. In other words, such fees are automatically debited on the last day of the time limit set in the communication under Rule 51(7) EPC.

If an applicant wishes to pay claims fees under Rule 51(7) EPC before expiry of the period for doing so (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests immediate grant of the patent under Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), these fees must be paid separately using another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD).

Point 3(f) AAD: "European" renewal fees

With renewal fees for European patent applications, in the automatic debiting procedure the EPO does not use the possibility of either early payment under Rule 37(1), second sentence, EPC or of late payment plus additional fee under Article 86(2) EPC. In accordance with

Taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE :

Si le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen comporte plus de dix revendications, la division d'examen invite le demandeur à acquitter des taxes de revendication pour toutes les revendications en sus de la dixième, dans la mesure où ces taxes n'ont pas déjà été acquittées en vertu de la règle 31(1) CBE (règle 51(7) CBE). A l'expiration du délai imparti dans cette notification, l'Office prélève automatiquement le montant correspondant à ce nombre de revendications. Le demandeur en est avisé à l'avance dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE (OEB Form 2005). **Il peut s'opposer au prélèvement automatique, à condition de prévenir l'OEB dans le délai prescrit. Toutefois, si les taxes de revendication ne sont pas acquittées, la demande est réputée retirée, conformément à la règle 51(8) CBE.**

Pour la détermination de la date à laquelle le paiement des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE est réputé effectué, les dispositions énoncées au point 6.1, lettre a) RPA sont applicables, même lorsque l'ordre de prélèvement automatique a été remis a posteriori ; en d'autres termes, le prélèvement automatique est effectué le dernier jour du délai fixé dans la notification établie conformément à la règle 51(7) CBE.

Si des taxes de revendication visées à la règle 51(7) CBE doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, pendant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE ; cf. à ce sujet JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3f) RPA : (taxes annuelles "européennes")

Dans la procédure de prélèvement automatique des taxes annuelles dues pour les demandes de brevet européen, l'OEB n'utilise ni de la possibilité de paiement anticipé prévue par la règle 37(1) CBE, 2^e phrase, ni de la possibilité de paiement a posteriori moyennant

Zahlung einer Zuschlagsgebühr gemäß Artikel 86 (2) EPÜ Gebrauch. Das automatische Abbuchungsverfahren beendet die Abbuchung von "europäischen" Jahresgebühren gemäß Artikel 86 (4) EPÜ mit der Abbuchung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig wird, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekannt gemacht wird.

Sollen "europäische" Jahresgebühren vor dem Fälligkeitstag entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABl. EPA 2001, 459, oder wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird), so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA). Wird der Antrag nach Artikel 97 (6) EPÜ weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit Antragstellung gesondert zu entrichten.

Zu Nummer 3 g) VAA: Prüfungsgebühr

Die automatische Abbuchung der Prüfungsgebühr erfolgt am letzten Tag der in Artikel 94 (2) EPÜ genannten Frist gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Sprachermäßigung nach Artikel 14 (2) und Regel 6 EPÜ sowie Artikel 12 (1) GebO und der Ermäßigung auf Grund der vorherigen Erstellung eines internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (R. 107 (2) EPÜ und Art. 12 (2) GebO). Der Anmelder wird über die bevorstehende automatische Abbuchung in der Mitteilung nach Regel 50 EPÜ (EPA Form 1081) informiert. Da der Prüfungsantrag bereits im Formblatt für den Erteilungsantrag gestellt worden ist, kann der Anmelder die Abbuchung der Prüfungsgebühr nur **verhindern, wenn er rechtzeitig den automatischen Abbuchungsauftrag widerruft oder seine Anmeldung zurücknimmt**. Die Möglichkeit der Zahlung der Prüfungsgebühr in der Nachfrist nach Regel 85b EPÜ unter Entrichtung einer Zuschlagsgebühr bleibt unberührt, solange die Anmeldung nicht zurückgenommen oder rechtskräftig erledigt ist.

Article 86(4) EPC, the automatic debiting procedure ceases debiting "European" renewal fees after payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

If an applicant wishes to pay "European" renewal fees before the due date (eg in connection with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), or if in the final phase of the European grant procedure he requests immediate grant of the patent under Article 97(6) EPC, these fees must be paid separately using another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD). If the request under Article 97(6) EPC is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee separately at the same time as filing the request.

Point 3(g) AAD: Examination fee

The examination fee is automatically debited on the last day of the time limit specified in Article 94(2) EPC, making due allowance for any reduction under Article 14(2) and Rule 6 EPC in conjunction with Article 12(1) RFees (language rebate) and/or because an international preliminary examination report has previously been drawn up (Rule 107(2) EPC, Article 12(2) RFees). The applicant is informed in the communication under Rule 50 EPC (EPO Form 1081) that the automatic debit is about to be made. Since examination has already been requested in the Request for Grant, the applicant can **prevent a debit only by revoking the automatic debit order or withdrawing the application in time**. The possibility of paying the examination fee plus surcharge within the period of grace under Rule 85b EPC is not affected, provided the application has not been withdrawn or finally settled.

versement d'une surtaxe prévue par l'article 86(2) CBE. Dans la procédure de prélèvement automatique, conformément à l'article 86(4) CBE, les taxes annuelles "européennes" ne sont plus prélevées après le prélèvement de la taxe annuelle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

Si des taxes annuelles "européennes" doivent être acquittées avant l'échéance (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459, ou bien si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA). Si la requête conformément à l'art. 97(6) CBE est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Point 3g) RPA : (taxe d'examen)

Le montant de la taxe d'examen est prélevé automatiquement le dernier jour du délai mentionné à l'article 94(2) CBE, compte tenu le cas échéant de la réduction de cette taxe pour des raisons tenant à la langue utilisée, telle qu'elle est prévue par l'art. 14(2) et la règle 6 CBE, ainsi que par l'art. 12(1) du règlement relatif aux taxes, et de la réduction qui est consentie lorsqu'un rapport d'examen préliminaire international a déjà été établi (règle 107(2) CBE, art. 12(2) du règlement relatif aux taxes). Le prélèvement est annoncé au demandeur dans la notification établie conformément à la règle 50 CBE (OEB Form 1081). La requête en examen ayant déjà été formulée dans le formulaire de requête en délivrance, le seul moyen pour le demandeur **d'empêcher le prélèvement de la taxe d'examen est de révoquer à temps son ordre de prélèvement automatique ou de retirer à temps sa demande**. Tant que la demande n'est pas retirée ou que la procédure n'est pas définitivement close, il est encore possible d'acquitter la taxe d'examen moyennant paiement d'une surtaxe dans le délai supplémentaire prévu par la règle 85ter CBE.

Soll die Prüfungsgebühr vor Ablauf der Grundfrist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" –, zuletzt veröffentlicht in ABl. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 h) VAA: Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt gegebenenfalls auch Druckkostengebühren für zum Druck bestimmte Anmeldungsunterlagen mit mehr als 35 Seiten (Art. 2 Nr. 8.2 GebO).

Soll die Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden (z. B. wenn in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens ein Antrag auf sofortige Erteilung des Patents nach Art. 97 (6) EPÜ gestellt wird, siehe hierzu ABl. EPA 2001, 459), so ist sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

Zu Nummer 3 j) VAA: Weiterbehandlungsgebühr

Für die automatische Abbuchung der Weiterbehandlungsgebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs des Weiterbehandlungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Weiterbehandlungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.**

Zu Nummer 3 k) VAA: Wiedereinsetzungsgebühr

Für die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungsgebühr gelten eine Reihe von Besonderheiten. Zunächst mußte als Tag der Abbuchung der Tag

If an applicant wishes to pay the examination fee before expiry of the basic period for doing so (eg in connection with the programme for accelerated prosecution of European applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459), he must pay it separately using another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD).

Point 3(h) AAD: Fee for grant, including fee for printing the European patent specification

The automatic debiting procedure also covers any additional fees for printing application documents comprising more than 35 pages (Article 2, No. 8.2 RFees).

If the applicant wishes to pay the fee for grant, including the fee for printing, before expiry of the period for doing so (eg if in the final phase of the European grant procedure he requests immediate grant of the patent under Article 97(6) EPC (see OJ EPO 2001, 459)), he must pay it separately using another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD).

Point 3(j) AAD: Fee for further processing

For this fee, the EPO takes the date of receipt of the request for further processing (see point 6.1(c) AAD), this being the only date reliably definable for automatic debiting purposes. Another point to note is that automatic debiting only covers the fee for further processing itself – not other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other method of payment.**

Point 3(k) AAD: Fee for re-establishment of rights

Here too, the EPO takes the date of receipt of the application for re-establishment (see point 6.1(c) AAD), as the only date reliably definable. And

Si la taxe d'examen doit être acquittée avant l'expiration du délai normal de paiement (dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" –, JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3h) RPA : (taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen)

Le cas échéant, la procédure de prélèvement automatique s'applique aussi à la taxe d'impression, lorsque les pièces de la demande destinées à être imprimées comportent plus de 35 pages (art. 2, point 8.2 du règlement relatif aux taxes).

Si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen doit être acquittée avant l'expiration du délai de paiement (p. ex. si, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, une requête en délivrance immédiate du brevet est présentée conformément à l'art. 97(6) CBE, cf. à ce sujet JO OEB 2001, 459), il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Point 3j) RPA : (taxe de poursuite de la procédure)

Dans la procédure de prélèvement automatique, le montant de la taxe de poursuite de la procédure doit être prélevé à la date de réception de la requête en poursuite de la procédure (cf. point 6.1 c) RPA), car c'est la seule date qui puisse être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de poursuite de la procédure et non d'autres taxes, si c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli : c'est pourquoi **le demandeur doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces taxes qu'il n'avait pas payées.**

Point 3k) RPA : (taxe de restitutio in integrum)

Le prélèvement automatique de la taxe de restitutio in integrum présente plusieurs particularités. Premièrement, la taxe est prélevée à la date de récep-

des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann. Ferner kann durch das automatische Abbuchungsverfahren nur die Wiedereinsetzungsgebühr selbst abgebucht werden, nicht aber auch andere Gebührenarten, wenn die versäumte Handlung in der Nichtzahlung der anderen Gebühren bestanden hat. **Diese nicht gezahlten Gebühren sind deshalb vom Anmelder in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart zu entrichten.** Schließlich kann das automatische Abbuchungsverfahren nur bei Wiedereinsetzungsanträgen greifen, bei denen die Anmeldung oder das erteilte Patent noch nicht rechtskräftig erledigt war.

Wegen der Situation bei späterer Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags siehe Nummern 11.3 und 11.4 VAA.

Zu Nummer 3 l) VAA: Beschwerdegebühr

Das automatische Abbuchungsverfahren berücksichtigt Beschwerdegebühren nur, wenn die Beschwerde vom Anmelder oder Patentinhaber eingelegt wird. Im Falle des Vorliegens der Voraussetzungen für die Sprachenermäßigung wird die Beschwerdegebühr nur in Höhe von 80 % abgebucht. Für die automatische Abbuchung der Beschwerdegebühr mußte als Tag der Abbuchung der Tag des Eingangs der Beschwerde festgelegt werden (siehe Nr. 6.1 c) VAA), weil nur dieser Tag für das automatische Abbuchungsverfahren verlässlich definiert werden kann.

Zu Nummer 3 m) – q) VAA: Zuschlagsgebühren

Das automatische Abbuchungsverfahren gewährleistet bei ausreichender Deckung des laufenden Kontos die Rechtzeitigkeit der Entrichtung der Gebühren. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren nach Nummer 3 m) – q) VAA kann es daher in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der automatische Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist gestellt worden ist (siehe Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter

again, automatic debiting only covers the fee for re-establishment itself – not other fees whose non-payment may have been the omitted act. **Such fees must therefore be paid separately using some other method of payment.** In addition, automatic debiting of this fee is only possible in cases where a legally binding disposal of the application or patent has not already entered into force.

Regarding automatic debit orders filed subsequently, see point 11.3 and 11.4 AAD.

Point 3(l) AAD: Fee for appeal

The automatic debiting procedure only covers this fee if the appeal is filed by the applicant or patentee. Where the requirements for the language rebate are met, only 80% of the appeal fee is debited. Again, the date for automatic debiting purposes is that of receipt of the appeal (see point 6.1(c) AAD), this being the only one reliably definable.

Point 3(m) to (q) AAD: Surcharges

The automatic debiting procedure ensures that fees are paid on time, provided the deposit account contains sufficient funds. Surcharges under point 3(m) to (q) AAD are therefore exceptions: ie where the automatic debit order is filed only after a basic period expires (see point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

tion de la requête en restitutio in integrum (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre. De plus, la procédure de prélèvement automatique permet uniquement de prélever la taxe de restitutio in integrum et non d'autres taxes, lorsque c'est le défaut de paiement de ces autres taxes qui constituait l'acte non accompli. C'est pourquoi le demandeur **doit de sa propre initiative acquitter par un autre mode de paiement ces autres taxes qu'il n'avait pas payées.** Enfin, la procédure de prélèvement automatique ne peut jouer que dans le cas de requêtes en restitutio in integrum présentées alors que le sort de la demande ou du brevet n'a pas encore été définitivement réglé.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique remis a posteriori, cf. point 11, alinéas 3 et 4 RPA.

Point 3l) RPA : (taxe de recours)

Les taxes de recours peuvent être acquittées par prélèvement automatique seulement si le recours a été formé par le demandeur ou le titulaire du brevet. Lorsqu'il y a lieu d'accorder une réduction en raison de la langue utilisée, le compte courant n'est débité que de 80 % du montant de la taxe de recours. La taxe de recours est prélevée automatiquement à la date à laquelle le recours est formé (cf. point 6.1c) RPA), car c'est la seule date qui puisse à cet égard être déterminée de manière sûre.

Point 3, alinéas m) - q) RPA : (surtaxes)

La procédure de prélèvement automatique garantit le respect des délais de paiement des taxes lorsque le compte courant est suffisamment approvisionné. Aussi les surtaxes visées au point 3, alinéas m) à q) RPA ne doivent-elles être acquittées que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (cf. point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui ne présentait pas de provision suffisante a été approvisionné tardivement, et que la

Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Eine Ausnahme besteht bei der Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung einer in die europäische Phase eintretenden internationalen Anmeldung. Diese Zuschlagsgebühr, die Bestandteil von Nummer 3 o) VAA ist, wird nämlich nicht nach dem ergebnislosen Ablauf einer Grundfrist zur Zahlung einer Gebühr fällig, sondern nach dem Ablauf einer Frist zur Vornahme einer Verfahrenshandlung. Teilt das EPA dem Anmelder in einem solchen Fall nach Regel 108 (3) Satz 1 EPÜ mit, daß die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht worden ist, und wird diese daraufhin innerhalb der Nachfrist eingereicht, so wird die Zuschlagsgebühr für die verspätete Einreichung der Übersetzung mit Wirkung des Tags des Ablaufs der Nachfrist nach Regel 108 (3) Satz 3 EPÜ abgebucht.

Zu Nummer 3 u) VAA: Erstreckungsgebühr(en)

Im automatischen Abbuchungsverfahren werden die Erstreckungsgebühren für diejenigen Nicht-Vertragsstaaten des EPÜ abgebucht, die in Feld 34 des Formblatts für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 bzw. im entsprechenden Feld in EPA Form 1001E) bzw. in Feld 11 des Formblatts für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 bzw. im entsprechenden Feld in EPA Form 1200E) angekreuzt worden waren, **wenn der Anmelder vor Ablauf der Grundfrist zur Zahlung der Erstreckungsgebühren**, die der Grundfrist zur Zahlung der Benennungsgebühren (Art. 79 (2) und R. 107 (1) d) EPÜ) entspricht, **dem EPA nichts Gegenteiliges mitteilt**. Auch im übrigen werden die Hinweise für die Benennungsgebühren (siehe Hinweise zu Nr. 3 d) VAA) entsprechend angewandt.

Sollen Erstreckungsgebühren vor Ablauf der Frist zu ihrer Zahlung entrichtet werden, so sind sie durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten (siehe Nr. 12 VAA).

There is an exception in the case of the surcharge for late filing of the translation of an international application entering the European phase (under point 3(o) AAD). This surcharge is payable after expiry of a time limit for performing a procedural act, not of a basic period for payment of a fee. In such cases, if the EPO notifies the applicant under Rule 108(3), first sentence, EPC that the translation has not been filed in due time, and if the translation is then filed within the period of grace, the surcharge for its late filing is debited with effect from the date of expiry of the period of grace under Rule 108(3), third sentence, EPC.

Point 3(u) AAD: Extension fee

Under the automatic debiting procedure, extension fees are debited for the non-EPC contracting states indicated in Section 34 of the Request for Grant form (EPO Form 1001 or the corresponding section of EPO Form 1001E) or in Section 11 of the form for entry into the European phase (EPO Form 1200 EPO or the corresponding section of EPO Form 1200E), **unless the applicant informs the EPO to the contrary within the normal time limit for paying these fees** – which is the same as for paying the designation fees (Article 79(2), Rule 107(1)(d) EPC). The notes concerning designation fees (see note to point 3(d) AAD) thus apply mutatis mutandis.

To pay extension fees before expiry of the period for doing so, another method of payment allowed under the RFees (see point 12 AAD) must be used.

taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

La surtaxe pour production tardive de la traduction d'une demande internationale entrant dans la phase européenne fait exception. En effet, cette surtaxe, qui est couverte par le point 3o) RPA, n'est pas exigible après l'expiration sans résultat d'un délai normal pour le paiement d'une taxe, mais après l'expiration d'un délai pour l'accomplissement d'un acte de procédure. Si, le cas échéant, l'OEB notifie au demandeur, conformément à la règle 108(3), première phrase CBE, que la traduction n'a pas été produite dans les délais, et si cette dernière est ensuite produite dans le délai supplémentaire, la surtaxe pour production tardive de la traduction est débitée avec effet à la date à laquelle expire le délai supplémentaire prévu à la règle 108(3), troisième phrase CBE.

Point 3u) RPA : (taxe d'extension)

Lors de la procédure de prélèvement automatique des taxes d'extension, le compte est débité du montant dû pour les Etats non parties à la CBE cochés à la rubrique 34 du formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001 ou, le cas échéant, à la rubrique correspondante du formulaire OEB 1001 E) ou à la rubrique 11 du formulaire d'entrée dans la phase européenne (OEB Form 1200 ou, le cas échéant, à la rubrique correspondante du formulaire OEB 1200 E), **sauf déclaration contraire de la part du demandeur reçue avant l'expiration du délai normal de paiement des taxes d'extension**, qui correspond au délai normal de paiement des taxes de désignation (art. 79(2), règle 107(1)d) CBE). Les explications concernant les taxes de désignation sont également valables (cf. les explications relatives au point 3d) RPA).

Si des taxes d'extension doivent être acquittées avant l'expiration du délai de paiement, il conviendra à cette fin d'effectuer un paiement séparé au moyen d'un autre mode de paiement admis par le règlement relatif aux taxes (cf. point 12 RPA).

Zu Nummer 4 VAA: Nicht zugelassene Gebührenarten

Nachstehend finden sich Hinweise zu einzelnen Gebührenarten.

Zu Nummer 4 a) VAA: Einspruchsgebühr u. a.

Einsprechende können weder im Einspruchsverfahren noch in einem daran anschließenden Beschwerdeverfahren vom automatischen Abbuchungsverfahren Gebrauch machen.

Zu Nummer 4 f) VAA: Vom Präsidenten des EPA gemäß Artikel 3 GebO festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise

Hierzu zählen u. a. die Verwaltungsgebühren für die Eintragung von Rechtsübergängen (R. 20 EPÜ) und Lizenzen und anderen Rechten (R. 21 EPÜ).

Zu Nummer 5 VAA: Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung

Der automatische Abbuchungsauftrag soll **gleichzeitig** mit der Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder mit der Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt) erteilt werden. Um die gleichzeitige Einreichung zu erleichtern, enthalten die Formblätter für den Erteilungsantrag (EPA Form 1001 und 1001E) und für den Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 und 1200E) jeweils ein besonderes Feld mit dem Text eines vorformulierten automatischen Abbuchungsauftrags, das angekreuzt werden kann bzw. durch Auswahl der entsprechenden Zahlungsart eingefügt wird.

Ein mit der europäischen Patentanmeldung unter Benutzung von EPA Form 1001 bzw. 1001E oder mit der Euro-PCT-Anmeldung unter Benutzung von EPA Form 1200 bzw. 1200E eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag darf **nur für die betreffende Anmeldung** erteilt werden; dabei darf jeweils nur **ein** laufendes Konto angegeben werden, das belastet werden soll.

Wenn der automatische Abbuchungsauftrag zusammen mit einer europäischen Patentanmeldung eingereicht

Re point 4 AAD: Fee types not covered

Notes on individual fees:

Point 4(a) AAD: Opposition and other fees

Opponents cannot use the automatic debiting procedure in either opposition or subsequent appeal proceedings.

Point 4(f) AAD: Fees, costs and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFEes

These include the administrative fees for registration of transfers (Rule 20 EPC), licences and other rights (Rule 21 EPC).

Re point 5 AAD: Automatic debit order and automatic debiting

The automatic debit order should be issued **at the same time** as the European patent application is filed, or the procedural steps are taken for entry into the European phase (EPO as designated or elected Office). To facilitate this, the Request for Grant form (EPO Form 1001 and 1001E) and the form for entry into the European phase (EPO Form 1200 and 1200E) include a separate box with pre-printed text for issuing an automatic debit order which can be crossed or inserted by selecting that method of payment.

An automatic debit order filed with a European patent application using EPO Form 1001 or 1001E or with a Euro-PCT application using EPO Form 1200 or 1200E may be issued **only for the application in question**, giving only **one** deposit account to be debited.

If the automatic debit order is submitted together with a European patent application, under point 6.9 ADA it may also

Point 4 RPA : Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Ci-après sont fournies des précisions concernant ces divers types de taxes.

Point 4a) RPA : (taxe d'opposition et autres taxes)

Les opposants ne peuvent recourir au prélèvement automatique, que ce soit dans le cadre de la procédure d'opposition ou dans le cadre d'une procédure de recours faisant suite à la procédure d'opposition.

Point 4f) RPA : (taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'art. 3 du règlement relatif aux taxes)

En font partie les taxes d'administration pour l'inscription des transferts (règle 20 CBE) et l'inscription de licences et d'autres droits (règle 21 CBE).

Point 5 RPA : Ordre de prélèvement automatique et prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique doit en principe être donné par le demandeur **en même temps** qu'il dépose la demande de brevet européen ou accomplit les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne (l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu). Afin de faciliter cette synchronisation, les formulaires OEB Form 1001 et 1001 E pour la requête en délivrance, ainsi que les formulaires OEB Form 1200 et 1200 E pour l'entrée dans la phase européenne contiennent une rubrique spéciale, comportant le texte préimprimé d'un ordre de prélèvement automatique, qui peut être cochée ou qui, le cas échéant, apparaît lorsque le mode de paiement correspondant est sélectionné.

Il ne peut être donné d'ordre de prélèvement automatique lors du dépôt d'une demande de brevet européen (formulaire OEB Form 1001 ou, le cas échéant, 1001 E) ou du dépôt d'une demande euro-PCT (formulaire OEB Form 1200 ou, le cas échéant, 1200 E) que **pour la demande en question** ; en outre, il ne peut être indiqué qu'un **seul** compte courant pour les prélèvements.

En application du point 6.9 RCC, il est également possible de déposer auprès d'un service national compétent d'un

wird, kann dies nach Nummer 6.9 VLK auch bei einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats (Art. 75 (1) EPÜ) erfolgen. Das Formblatt zur Vornahme der Handlungen beim Eintritt in die europäische Phase (EPA Form 1200 bzw. 1200E) ist hingegen direkt beim EPA einzureichen.

Bei europäischen Patentanmeldungen, die gemäß Artikel 77 (3) EPÜ zunächst bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats verbleiben, stellt das EPA durch Zusammenarbeit mit diesen Behörden sicher, daß ein erteilter automatischer Abbuchungsauftrag dennoch ausgeführt wird. Gegebenenfalls werden Gebühren gemäß Artikel 77 (5) EPÜ zurückerstattet.

Ein in einer Stammanmeldung erteilter automatischer Abbuchungsauftrag erstreckt sich nicht auf eventuelle Teilanmeldungen. Für **Teilanmeldungen** ist deshalb ein gesonderter automatischer Abbuchungsauftrag erforderlich.

Ein durch Telefax mit einer europäischen Patentanmeldung eingereichter automatischer Abbuchungsauftrag ist auch ohne Bestätigungsschreiben wirksam.

Für **später** eingereichte automatische Abbuchungsaufträge siehe Nummer 11 VAA und die Hinweise zu Nummer 11 VAA.

Zu Nummer 6 VAA: Maßgebender Zahlungstag

Verlängerungen von Fristen nach Regel 85 (1) EPÜ werden bei der Berechnung des Zahlungs- oder gegebenenfalls des Fälligkeitstags berücksichtigt.

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wiedereinsatz- und Weiterbehandlungsgebühren siehe Hinweise zu den Nummern 3 j), k), 11 und 14 VAA.

Sonderregelungen für den maßgebenden Zahlungstag, falls der automatische Abbuchungsauftrag nicht zusammen mit der Anmeldung eingereicht worden ist, siehe Nummer 11 VAA.

be filed with the competent national authority of a contracting state (Article 75(1) EPC). In contrast, the form for taking the procedural steps for entry into the European phase (EPO Form 1200 or 1200E) must be filed direct with the EPO.

In the case of European patent applications initially retained by the central industrial property office of a contracting state under Article 77(3) EPC, the EPO ensures in co-operation with that office that any automatic debit order is nonetheless carried out. Where applicable, fees are refunded under Article 77(5) EPC.

Divisional applications are not covered by an automatic debit order issued for the parent application; for them, separate automatic debit orders must be issued.

An automatic debit order filed by fax with a European patent application is valid even without written confirmation.

Regarding automatic debit orders filed **subsequently**, see point 11 AAD and the relevant notes.

Re point 6 AAD: Decisive payment date

Extensions of time limits under Rule 85(1) EPC are taken into account when calculating the due date or date of payment.

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 11 and 14 AAD.

Regarding the special provisions for the decisive payment date where the automatic debit order is not filed together with the application, see point 11 AAD.

Etat contractant (art. 75(1) CBE) une demande de brevet européen accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique. Le formulaire OEB Form 1200 ou, le cas échéant, 1200 E (Accomplissement des actes lors de l'entrée dans la phase européenne) doit en revanche être remis directement à l'OEB.

Dans les cas où, en vertu de l'article 77(3) CBE, la demande de brevet européen est tout d'abord déposée auprès du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, mais où un ordre de prélèvement automatique a été donné, l'OEB fait le nécessaire, en concertation avec le service concerné, pour que cet ordre soit exécuté. Le cas échéant, il peut y avoir restitution de taxes en application de l'art. 77(5) CBE.

Un ordre de prélèvement automatique donné lors du dépôt d'une demande initiale n'est pas valable pour les demandes divisionnaires qui pourraient être déposées par la suite. Chacune de ces **demandes divisionnaires** doit donc être accompagnée d'un ordre de prélèvement automatique.

Un ordre de prélèvement automatique donné par télécopie lors du dépôt d'une demande de brevet européen est valable même s'il n'est pas suivi d'une lettre de confirmation.

En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés **a posteriori**, cf. le point 11 RPA ainsi que le point correspondant du présent avis.

Point 6 RPA : Date à laquelle le paiement est réputé effectué

Pour la détermination de la date de paiement ou, selon les cas, de la date d'échéance, il est tenu compte des prorogations de délais accordées au titre de la règle 85(1) CBE.

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de poursuite de la procédure et de restitutio in integrum, cf. explications relatives aux points 3j), k), 11 et 14 RPA.

Pour ce qui est des dispositions particulières concernant la date à laquelle le paiement est réputé effectué dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique n'a pas été donné lors du dépôt de la demande, cf. le point 11 RPA.

Zu Nummer 7 VAA: Fehlbetrag

Um Fehlbeträge und die daraus resultierende Notwendigkeit zur Zahlung der Verwaltungsgebühr sowie unnötigen Arbeitsaufwand zu vermeiden, muß der Kontoinhaber sein besonderes Augenmerk darauf richten, daß für die auf Grund des automatischen Abbuchungsverfahrens vorzunehmenden Buchungen immer ausreichende Deckung auf seinem laufenden Konto vorhanden ist.

Zu Nummer 8 VAA: Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

Die Auffüllung des laufenden Kontos muß vom Kontoinhaber in eigener Initiative mittels einer anderen Zahlungsart vorgenommen werden. Hierauf wird der Kontoinhaber in der Mitteilung nach Nummer 7 VAA hingewiesen.

Wird die Verwaltungsgebühr mittels einer anderen Zahlungsart gesondert vor der Auffüllung des laufenden Kontos entrichtet, so entfällt auf Grund von Nummer 12 VAA eine automatische Abbuchung der Verwaltungsgebühr nach Nummer 9 VAA.

**Zu Nummer 10 VAA: Änderungs-
buchung; Berichtigungsbuchung**

Siehe auch Nummer 15 VAA für Fälle, in denen der Kontoinhaber Unrichtigkeiten feststellt.

**Zu Nummer 11 VAA: Spätere
Einreichung des automatischen
Abbuchungsauftrags**

Nach Nummer 11 VAA ist es zulässig, automatische Abbuchungsaufträge auch für bereits anhängige Verfahren zu erteilen. Nummer 11 VAA enthält für diesen Fall ergänzend zu den Regelungen in Nummer 6 VAA weitere Bestimmungen über den maßgebenden Zahlungstag.

Die Möglichkeit der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist in erster Linie für die Übergangszeit nach der Einführung des automatischen Abbuchungsverfahrens vorgesehen.

Derartige automatische Abbuchungsaufträge können formlos erteilt werden. Sie sind an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu

**Re point 7 AAD: Insufficient funds
(shortfall)**

Deposit accounts with insufficient funds involve unnecessary work and payment of an administrative fee; to avoid this, account holders should make sure that their accounts always contain sufficient funds to cover their automatic-debit bookings.

**Re point 8 AAD: Replenishing the
account in case of insufficient funds**

Account holders must replenish their deposit accounts on their own initiative using another method of payment. They are informed accordingly in the communication under point 7 AAD.

If the administrative fee is paid separately using another method of payment before the deposit account is replenished, in accordance with point 12 AAD the administrative fee under point 9 AAD will not be automatically debited.

**Re point 10 AAD: Amendment and
correction of debit**

See also point 15 AAD for cases where the account holder notes errors.

**Re point 11 AAD: Subsequent filing
of the automatic debit order**

Point 11 AAD allows automatic debit orders to be issued for proceedings that are already pending, and thus supplements point 6 AAD as regards the decisive payment date.

Subsequent filing of the automatic debit order is envisaged primarily for the transitional period following introduction of the automatic debiting procedure.

No special form is needed; the order should be sent to the EPO's Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and holder of the

Point 7 RPA : Montant restant dû

Pour ne pas avoir à payer de taxe d'administration et éviter le surcroît de travail inutile qu'occasionne le défaut de paiement de l'intégralité de la somme due, le titulaire du compte doit veiller à ce que son compte soit toujours suffisamment approvisionné pour permettre les prélèvements.

**Point 8 RPA : Réapprovisionnement
du compte courant lorsqu'il est
notifié qu'une somme reste due**

Le titulaire du compte doit de lui-même réapprovisionner son compte en utilisant un autre mode de paiement, comme cela lui est signalé dans la notification visée au point 7 RPA.

Si la taxe d'administration est acquittée séparément par un autre mode de paiement avant le réapprovisionnement du compte, l'OEB renonce en vertu des dispositions du point 12 RPA à prélever le montant correspondant comme le prévoit le point 9 RPA.

**Point 10 RPA : Modification d'écri-
tures et contre-passations d'écritures**

En ce qui concerne les erreurs qui pourraient être décelées par le titulaire du compte, cf. également le point 15 RPA.

**Point 11 RPA : Ordre de prélèvement
automatique donné a posteriori**

Il ressort du point 11 RPA qu'il est également possible de donner un ordre de prélèvement automatique pour une procédure déjà en instance. Le point 11 RPA prévoit pour ce cas des dispositions complétant celles énoncées au point 6 RPA pour ce qui concerne la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

La possibilité de donner a posteriori l'ordre de prélèvement automatique a été prévue avant tout pour la période transitoire qui suit l'introduction du système de prélèvement automatique.

Aucune condition de forme particulière n'est requise pour un tel ordre de prélèvement automatique, qui doit être adressé à l'OEB à Munich, direction

richten und sollen die Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten. Sie können auch mittels EPA Form 1038E online eingereicht werden. Für den Fall der späteren Einreichung von automatischen Abbuchungsaufträgen für mehrere Anmeldungen akzeptiert das EPA auch die Einreichung von Listen mit den erforderlichen Angaben. Wünscht der Einreicher eine Bestätigung über den Eingang eines später eingereichten automatischen Abbuchungsauftrags, so kann er dies durch Verwendung der EPA-Formblätter 1037, 1038 (zuletzt ABl. EPA 2000, 369) oder 1038E erreichen.

Ein automatischer Abbuchungsauftrag kann nach der Einreichung der Anmeldung auch per Telefax eingereicht werden; die Einreichung bedarf keines Bestätigungsschreibens.

Bei der späteren Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags ist die zum Zeitpunkt der Auftragserteilung bestehende **Gebührensituation besonders zu beachten**, um Fehl- und Doppelbuchungen oder die Entrichtung von Zuschlagsgebühren zu vermeiden (siehe hierzu Hinweise zu Nr. 3 m) – q) VAA). Dies ist insbesondere in der Phase kurz nach der Einreichung von europäischen Patentanmeldungen der Fall. Zur Entrichtung von Zuschlagsgebühren kann es in der Regel nur in den Ausnahmefällen kommen, in denen der allgemeine Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Grundfrist erteilt worden ist (Nr. 11 VAA) oder in denen wegen nicht ausreichender Deckung des laufenden Kontos in Verbindung mit verspäteter Auffüllung des laufenden Kontos und verspäteter Entrichtung der Verwaltungsgebühr die automatische Abbuchung nicht als am letzten Tag der Grundfrist bewirkt gilt (siehe Nrn. 7 und 8 VAA).

Wegen Besonderheiten bei der automatischen Abbuchung von Wiedereinsetzungs- und Weiterbehandlungsgebühren siehe Hinweise zu den Nummern 3 j), k), 6 und 14 VAA.

Zu Nummer 12 VAA: Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart

Diese Bestimmung ermöglicht es dem Einzahler, Gebühren zu einem von ihm bestimmten Zeitpunkt mittels einer anderen in der Gebührenordnung zuge-

deposit account, and the number of the application in question. It can also be filed online using EPA Form 1038E. If automatic debit orders are filed subsequently for more than one application, the EPO also accepts lists containing the necessary information. If confirmation of receipt is required, EPA Forms 1037, 1038 (last published in OJ EPO 2000, 369) or 1038E should be used.

Automatic debit orders can also be filed subsequently by fax; no confirmation is necessary.

With subsequent filing, **particular attention must be paid to the fee situation** at the time the order is issued, to avoid incorrect or double debits or having to pay surcharges (see notes to point 3(m) to (q) AAD). This applies particularly during the phase just after filing the European patent application. Surcharges can only arise in exceptional cases where the automatic debit order is not issued until after expiry of a basic period (point 11 AAD) or, in the case of insufficient funds, the applicant is late in replenishing the account and paying the administrative fee, with the result that the automatic debit is not deemed to have occurred on the last day of the basic period (see points 7 and 8 AAD).

Regarding the automatic debiting of fees for re-establishment and further processing, see notes to points 3(j) and (k), 6 and 14 AAD.

Re point 12 AAD: Use of other methods of payment

This provision enables account holders wishing to make faster payments in individual cases, eg in connection with the programme for accelerated prosecu-

Trésorerie et comptabilité, et indiquer le numéro et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée. Il peut également être déposé en ligne au moyen du formulaire OEB 1038 E. En ce qui concerne les ordres de prélèvement automatique donnés a posteriori pour plusieurs demandes, l'OEB accepte également des listes contenant les renseignements nécessaires. Si l'auteur de l'ordre de prélèvement automatique souhaite obtenir un accusé de réception de l'ordre de prélèvement automatique qu'il a donné a posteriori, il peut utiliser le formulaire OEB 1037, 1038 (dont la dernière publication remonte au JO OEB 2000, 369) ou 1038 E.

La transmission de l'ordre de prélèvement automatique après le dépôt de la demande peut également se faire par télécopie, auquel cas l'envoi d'une lettre de confirmation n'est pas nécessaire.

Dans le cas où l'ordre de prélèvement automatique aura été donné a posteriori, il conviendra de **vérifier tout particulièrement quelle était à cette date la situation au regard des paiements de taxes**, pour éviter le paiement de surtaxes et des écritures erronées ou faisant double emploi (cf. les explications relatives au point 3m) à q) RPA données dans le présent avis). Ce qui précède vaut notamment pour la période qui se situe peu après le dépôt d'une demande de brevet européen. Il n'y a lieu de payer des surtaxes que dans des cas exceptionnels, lorsque l'ordre de prélèvement automatique n'a été donné qu'après l'expiration d'un délai normal (point 11 RPA) ou lorsque le prélèvement automatique n'est pas réputé effectué le dernier jour du délai normal, du fait que le compte courant qui présentait une provision insuffisante a été approvisionné tardivement, et que la taxe d'administration a été acquittée en retard (cf. points 7 et 8 RPA).

Pour ce qui est des particularités du prélèvement automatique dans le cas des taxes de restitutio in integrum et de poursuite de la procédure, cf. les explications relatives aux points 3j) et k), 6 et 14 RPA.

Point 12 RPA : Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement

Cette disposition permet à l'auteur du paiement d'utiliser l'un des autres modes de paiement admis dans le règlement relatif aux taxes pour acquitter des

lassenen Zahlungsart zu entrichten, wenn er im Einzelfall deren beschleunigte Zahlung bewirken will, z. B. im Zusammenhang mit dem Programm zur beschleunigten Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen – "PACE" – (zuletzt veröffentlicht in ABI. EPA 2001, 459) oder in der Schlußphase des europäischen Erteilungsverfahrens bei Stellung eines Antrags nach Artikel 97 (6) EPÜ (ABI. EPA 1995, 841 und ABI. EPA 2001, 459, Ziffer 7 und Fußnote 7). Ein solcher Antrag ist nur wirksam, wenn spätestens mit Antragstellung die Erteilungs- und die Druckkostengebühr sowie ggf. zu zahlende weitere Anspruchsgebühren entrichtet werden. Der Antrag kann ferner nur dann bearbeitet werden, wenn die Benennungsgebühren und eine bereits fällige Jahres- und ggf. Zuschlagsgebühr entrichtet sind. Wird der Antrag weniger als drei Monate vor dem Fälligkeitstag der nächsten Jahresgebühr gestellt, so empfiehlt es sich, auch diese Gebühr mit der Antragstellung gesondert zu entrichten.

Die vorzeitige Entrichtung einer Gebühr bewirkt, daß diese Gebühr vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht mehr erfaßt wird; es wird keine automatische Abbuchung dieser Gebühr vorgenommen.

Zu den besonderen Situationen, die sich bei der vorzeitigen Entrichtung von Benennungsgebühren ergeben können, siehe Hinweise zu Nummer 3 d) VAA.

Ist eine Gebühr vorzeitig, aber nicht in ausreichender Höhe mittels einer anderen Zahlungsart entrichtet worden, **so findet eine automatische Behebung des Mangels im Rahmen des automatischen Abbuchungsverfahrens nicht statt.** Das EPA reagiert auf die unvollständige Zahlung in der sich aus der vorliegenden Gebührensituation ergebenden Weise.

Zu Nummer 13 VAA: Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags

Es wird besonders darauf hingewiesen, daß nach der Systematik des automatischen Abbuchungsverfahrens aktives Handeln des Verfahrensbeteiligten/Kontoinhabers erforderlich wird, wenn eine Gebührensituation unterbleiben soll.

Der Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags ist an das EPA in München, Direktion Kassen- und Rechnungswesen, zu richten und soll die

tion of European patent applications ("PACE"), as last published in OJ EPO 2001, 459, or in the final phase of the European grant procedure when making a request under Article 97(6) EPC (OJ EPO 1995, 841, and OJ EPO 2001, 459, point 7 and footnote 7), to pay fees at the time they want using another method of payment allowed under the RFees. Such requests are valid only if the fees for grant and printing as well as any further claims fees payable are paid at the latest when the request is made, and they can be processed only if the designation fees and any renewal fee plus surcharge due have already been paid. If the request is made less than three months before the due date of the next renewal fee, the applicant is advised to pay this fee at the same time as filing the request.

Fees paid early are no longer covered by the automatic debiting procedure and so are not debited automatically.

Regarding the special situations which can arise in the event of early payment of designation fees, see the notes to point 3(d) AAD above.

If a payment made early by another method is insufficient to cover the fee concerned, **this deficiency is not rectified under the automatic debiting procedure.** Instead, the EPO reacts as appropriate to the given situation.

Re point 13 AAD: Revocation of an automatic debit order

It is particularly important to note that in the automatic debiting procedure the party to the proceedings/account holder must take action if he wishes to prevent a fee being paid.

Notice of revocation of an automatic debit order should be sent to the EPO's Treasury and Accounts Directorate in Munich, indicating the number and

taxes à la date qu'il choisit, lorsqu'il veut obtenir un paiement accéléré, dans le cadre notamment du programme de traitement accéléré des demandes de brevet européen – "PACE" – (JO OEB 2001, 459) ou, durant la phase finale de la procédure européenne de délivrance, en cas de présentation d'une requête conformément à l'art. 97(6) CBE (JO OEB 1995, 841 et JO OEB 2001, 459, point 7 et note 7 en bas de page). Une telle requête n'est valable que si la taxe de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen ainsi que, le cas échéant, d'autres taxes de revendication dues, sont acquittées au plus tard lors de la présentation de la requête. En outre, le traitement de la requête ne peut être effectué que si les taxes de désignation et une taxe annuelle déjà échue ou, le cas échéant, une surtaxe, sont acquittées. Si la requête est présentée moins de trois mois avant l'échéance de la prochaine taxe annuelle, il est recommandé d'acquitter également cette taxe séparément lors de la présentation de la requête.

Une taxe réglée par paiement anticipé ne peut plus faire l'objet d'un prélèvement automatique.

Pour ce qui est des situations particulières pouvant résulter du paiement anticipé de taxes de désignation, cf. les explications relatives au point 3d) RPA.

Si une taxe est acquittée à l'avance par un autre mode de paiement, mais que la somme versée est insuffisante, **il n'est pas procédé systématiquement au réajustement nécessaire par prélèvement automatique.** L'OEB réagit en ce cas en fonction de la situation au regard des taxes.

Point 13 RPA: Révocation de l'ordre de prélèvement automatique

Il est signalé que les parties à la procédure/titulaires de compte courant ayant opté pour le système du prélèvement automatique doivent prendre elles-mêmes l'initiative si elles veulent empêcher le prélèvement d'une taxe.

Il convient d'adresser la révocation de l'ordre de prélèvement automatique à l'OEB à Munich, direction Trésorerie et comptabilité, en indiquant le numéro de

Angabe der Nummer und des Inhabers des laufenden Kontos sowie das Aktenzeichen der betreffenden Anmeldung enthalten.

Nach dem Eingang eines Widerrufs werden keine Gebühren mehr automatisch abgebucht, die als maßgebenden Zahlungstag den Tag des Eingangs des Widerrufs oder einen späteren Zahlungstag erhalten würden. Sind derartige Buchungen bereits erfolgt, führt das EPA eine Berichtigungsbuchung durch.

Das EPA erteilt dem Kontoinhaber eine Empfangsbestätigung über den Tag des Eingangs des Widerrufs.

Ein Teilwiderruf des automatischen Abbuchungsauftrags in bezug auf einzelne Gebühren oder Gebührenarten ist nicht möglich. Es besteht jedoch die Möglichkeit, innerhalb einer laufenden Zahlungsfrist durch eine entsprechende Mitteilung an das EPA die automatische Abbuchung bestimmter Gebühren zu verhindern (siehe Allgemeine Bemerkungen (vorletzter Absatz) und Hinweise zu Nr. 3 c), d), e) und g) VAA). Ferner wird auf Nummer 12 VAA hingewiesen.

Wie im Hinweis zu Nummer 1 VAA ausgeführt ist, erlischt ein automatischer Abbuchungsauftrag auch mit der Erledigung des Verfahrens. Es kann jedoch im Interesse des Verfahrensbeitrags liegen, den automatischen Abbuchungsauftrag schon vor diesem Zeitpunkt zu widerrufen, beispielsweise wenn die Zahlung einer demnächst fälligen Jahresgebühr verhindert werden soll, weil sich der Anmelder bereits darüber im klaren ist, die Anmeldung nicht mehr weiterzuverfolgen.

Zu Nummer 14 VAA: Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert mit der Erledigung des betreffenden Verfahrens seine Wirkung (siehe Nr. 14 a) und b) VAA). Das hat u. a. zur Folge, daß das automatische Abbuchungsverfahren bei Wiedereinsetzungsanträgen, die nach diesem Zeitpunkt gestellt werden, nicht mehr auf ein anhängiges Verfahren zurückgreifen kann, so daß in solchen Fällen **alle in Zusammenhang mit dem Wiedereinsetzungsantrag fälligen Zahlungen vom Anmelder mittels einer anderen**

holder of the deposit account, and the number of the application in question.

Once such a revocation notice is received, no more fees whose decisive payment date would be on or after the date of receipt of the notice are debited automatically, and the EPO corrects any such debits already made.

The EPO issues account holders with confirmation of the date of receipt of the revocation notice.

An automatic debit order cannot be revoked in part for individual fees or types of fees. It is however possible whilst a time limit is running to prevent the automatic debiting of certain fees by notifying the EPO accordingly (see General Remarks, penultimate paragraph, and notes to points 3(c), (d), (e) and (g) AAD). See also point 12 AAD.

As explained in the notes to point 1 AAD above, an automatic debit order lapses once the proceedings are concluded. It may however be in an applicant's interests to revoke the order before then, for example to prevent payment of a forthcoming renewal fee when he no longer wants to pursue the application.

Re point 14 AAD: Termination of the automatic debiting procedure

An automatic debit order ceases to be effective when the proceedings in question are closed (see point 14(a) and (b) AAD). This means that subsequent applications for re-establishment are no longer covered by the order, and **all the fees arising have to be paid by the applicant himself using another method of payment**. See also the notes to points 3(k) and 11 AAD.

compte et le titulaire du compte courant ainsi que le numéro de dépôt de la demande concernée.

Une fois que l'avis de révocation a été reçu, les taxes dont le paiement aurait été réputé effectué à la date de réception de cet avis ou à une date ultérieure ne sont plus prélevées automatiquement. Si des prélèvements ont malgré tout déjà eu lieu, l'OEB procède aux contre-passations d'écritures nécessaires.

L'OEB adresse au titulaire du compte un accusé de réception précisant la date à laquelle il a reçu l'avis de révocation.

Toute révocation partielle d'un ordre de prélèvement automatique, valant uniquement pour certaines taxes ou certaines catégories de taxes, est exclue. Il est toutefois possible de s'opposer au prélèvement automatique de certaines taxes, à condition d'adresser à l'OEB une communication en ce sens avant l'expiration du délai de paiement (cf. "Remarques d'ordre général", avant-dernier paragraphe, de même que les explications relatives aux points 3c), d), e) et g) RPA). Se reporter par ailleurs aux explications relatives au point 12 RPA.

Comme indiqué dans les explications relatives au point 1 RPA, l'ordre de prélèvement automatique cesse d'être valable lorsque la procédure à laquelle il se rattache prend fin. Toutefois, il peut être de l'intérêt des parties de révoquer l'ordre de prélèvement automatique avant la clôture de la procédure, par exemple pour empêcher le paiement d'une taxe annuelle venant prochainement à échéance, lorsque le demandeur a déjà décidé de ne pas faire poursuivre le traitement de sa demande.

Point 14 RPA : Cessation du prélèvement automatique

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets lorsque la procédure en cause est définitivement close (cf. point 14a) et b) RPA). Par conséquent, du fait qu'il n'y a plus de procédure en instance, les sommes à acquitter par le demandeur au titre d'une requête en restitutio in integrum formulée après cette date ne peuvent plus faire l'objet d'un prélèvement automatique **et doivent toutes être réglées par le demandeur lui-même au moyen d'un autre mode de paiement**.

Zahlungsart selbst geleistet werden müssen. Siehe hierzu auch Hinweise zu den Nummern 3 k) und 11 VAA.

Den Fällen des Ausscheidens des Anmelders, des Patentinhabers oder des Vertreters können viele Fallkonstellationen zugrunde liegen. Es ist deshalb erforderlich, Klarheit darüber zu gewinnen, ob der Ausscheidende das automatische Abbuchungsverfahren fortführen will oder nicht. **Deshalb ist nach Nummer 14 c) und d) VAA ein Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags durch den Ausscheidenden erforderlich.** Wird ein Widerruf nicht erklärt, läuft das automatische Abbuchungsverfahren mit dem bisherigen Verfahrensbeteiligten weiter.

Namens- oder Firmenänderungen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters ohne einen damit verbundenen Rechtsübergang im Sinne von Regel 20 EPÜ führen nicht zum Erlöschen des automatischen Abbuchungsauftrags; auch bei einem bloßen Bearbeiterwechsel innerhalb einer Kanzleigemeinschaft von zugelassenen Vertretern ist dies nicht der Fall.

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert jedoch seine Wirkung in den Fällen der Aussetzung (nationales Verfahren über die Frage der Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers gemäß R. 13 EPÜ) und der Unterbrechung des europäischen Patenterteilungsverfahrens (bei Tod, Verlust der Geschäftsfähigkeit oder einem gegen das Vermögen gerichteten Verfahren gemäß R. 90 EPÜ), siehe Nummer 14 e) und f) VAA. **Soll bei Fortsetzung oder Wiederaufnahme des Verfahrens wieder das automatische Abbuchungsverfahren benutzt werden, so ist die erneute Erteilung eines automatischen Abbuchungsauftrags erforderlich.**

Zu Nummer 15 VAA: Kontoauszug

Siehe auch Nummer 10 VAA für die Fälle, in denen das EPA Unrichtigkeiten feststellt.

There are various different sets of circumstances in which the applicant, patentee or representative can withdraw from the proceedings. It is therefore necessary to be clear about whether or not he wishes to continue with the automatic debit procedure. **Hence the requirement under point 14(c) and (d) AAD that he himself revoke the automatic debit order.** If he does not, the automatic debiting procedure continues with the party concerned.

Changes of name of the applicant, patentee or representative (or their respective firms) not involving a transfer within the meaning of Rule 20 EPC do not cause the automatic debit order to lapse. Nor does a change of person handling the application in a patent attorney's office.

Automatic debit orders do however cease to be effective if the proceedings are suspended under Rule 13 EPC (national entitlement proceedings) or interrupted under Rule 90 EPC (death, legal incapacity, or action against property): see point 14(e) and (f) AAD. **If, when such proceedings are resumed, the automatic debiting procedure is to be used again, a new automatic debit order must be issued.**

Re point 15 AAD: Statements of account

See also point 10 AAD for cases where the EPO notes errors.

Cf. également les explications relatives aux points 3k) et 11 RPA.

Le retrait du demandeur, du titulaire du brevet ou du mandataire peut intervenir dans toutes sortes de cas. Il est donc nécessaire de savoir si la personne qui se retire de la procédure souhaite ou non continuer à recourir au prélèvement automatique. **C'est pour cela qu'il est prévu au point 14c) et d) RPA que toute personne se retirant de la procédure doit demander expressément la révocation de son ordre de prélèvement automatique.** Si l'ordre de prélèvement automatique n'est pas révoqué expressément, les prélèvements automatiques se poursuivent pour les paiements de la personne qui était jusqu'alors partie à la procédure.

Un ordre de prélèvement automatique ne saurait cesser d'être valable du seul fait que le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire a changé de nom ou de raison sociale (sans qu'il y ait eu pour autant de transfert au sens de la règle 20 CBE), ou que la personne chargée du dossier dans le cabinet des mandataires a changé.

L'ordre de prélèvement automatique cesse toutefois de produire ses effets en cas de suspension de la procédure (dans le cas où l'habilitation du demandeur ou du titulaire du brevet est contestée au titre de la règle 13 CBE) et d'interruption de la procédure européenne de délivrance (décès, incapacité ou action engagée contre les biens, conformément à la règle 90 CBE), cf. point 14e) et f) RPA. **En cas de poursuite ou de reprise de la procédure, si l'on souhaite utiliser à nouveau la procédure de prélèvement automatique, il conviendra de donner un nouvel ordre de prélèvement automatique.**

Point 15 RPA : Extraits de compte

Cf. également le point 10 RPA pour ce qui est des erreurs constatées par l'OEB.

Anhang B.1 zu den VLK**Vorschriften über die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline®**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoinsicht
5. Entziehung der Zulassung

Anlage: DTD¹ zur Erstellung der XML²-Datei für Sammelzahlungen

1. Allgemeine Bestimmungen

Die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® umfasst die Gebührensatzung und die Kontoinsicht. Auf die Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung³, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

2. Zulassung

2.1 Als Nutzer der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.epoline® können natürliche Personen zugelassen werden, die über ein laufendes Konto beim EPA verfügungsberechtigt sind.

2.2 Die Zulassung zur Online-Gebührensatzung erfolgt auf schriftlichen, unterzeichneten Antrag des Kontoinhabers. Der Antrag ist zu richten an:

Europäisches Patentamt
Zweigstelle Den Haag
EPA-Kundenbetreuung
Postbus 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Fax: (+31(0)70) 340 4600
E-Mail: epoline@epo.org

2.3 Bei Einreichung per Telefax oder E-Mail ist kein Bestätigungsschreiben erforderlich. Wird der Antrag per E-Mail gestellt, entfällt das Unterschriftserfordernis.

¹ Dokumententypdefinition

² Extensible Markup Language

³ Siehe Vorschriften über das laufende Konto auf S. 3 – 8 dieser Beilage.

Annex B.1 to the ADA**Arrangements for online fee payment via My.epoline®**

CONTENTS

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Inspecting the account
5. Withdrawal of authorisation

Appendix: DTD¹ for creating the XML² file for batch payments

1. General provisions

Online fee payment via My.epoline® comprises paying fees and inspecting the account. Unless otherwise stated below, it is governed by the Arrangements for deposit accounts³.

2. Authorisation

2.1 Natural persons who hold a deposit account with the EPO may be authorised to pay fees online via My.epoline®.

2.2 Authorisation occurs on the basis of a signed written request by the account holder and addressed to:

European Patent Office
Branch at The Hague
EPO Customer Services
PO Box 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Fax: (+31 (0)70) 340 4600
E-mail: epoline@epo.org

2.3 If the request is filed by fax or e-mail no written confirmation (or signature, in the case of e-mail) is required.

¹ Document Type Definition.

² Extensible Markup Language.

³ See pp. 3 – 8 of this supplement.

Annexe B.1 au RCC**Réglementation applicable au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®**

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Consultation du compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice : DTD¹ pour la création du fichier XML² destiné aux paiements groupés

1. Dispositions générales

Le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline® comprend le paiement des taxes et la consultation du compte. Sauf disposition contraire ci-dessous, la réglementation applicable aux comptes courants s'applique³ au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®.

2. Autorisation

2.1 Les personnes physiques qui sont habilitées à disposer d'un compte courant auprès de l'OEB peuvent être autorisées à utiliser le paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.epoline®.

2.2 Pour obtenir l'autorisation relative au paiement des taxes en ligne, le titulaire du compte doit déposer par écrit une demande signée. Cette dernière doit être envoyée à l'adresse suivante :

Office européen des brevets
Département de La Haye
Service clientèle de l'OEB
Boîte postale 5818
NL-2280 HV Rijswijk
Fax : (+31(0)70) 340 4600
Courriel : epoline@epo.org.

2.3 Le dépôt d'une demande par téléfax ou par courriel ne requiert pas de confirmation par courrier. L'obligation de signature ne s'applique pas en cas de dépôt de la demande par courriel.

¹ Définition du type de document

² Extensible Markup Language

³ Cf. Réglementation applicable aux comptes courants en p. 3 – 8 du présent supplément.

2.4 Eine weitere Voraussetzung für den Zugang zur Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**[®] ist der Besitz einer gültigen Smartcard und eines Smartcard-Lesegeräts. Dieses Paket für den sicheren Zugang zur Online-Gebührensatzung ist über die Option "Registrierung" auf der Startseite von My.**epoline**[®] kostenlos beim EPA erhältlich.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Das laufende Konto kann mit den an das EPA zu entrichtenden Gebühren und Auslagen, die einer Anmelde-nummer zugeordnet werden können, belastet werden.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt auf der Grundlage der vom Nutzer online übermittelten Zahlungsdaten. Der Nutzer hat die Wahl zwischen einem Einzelabbuchungsauftrag, der sich auf die Zahlung von Gebühren und Auslagen für eine Anmeldung bezieht, und einem Sammelabbuchungsauftrag, mit dem für mehrere Anmeldungen Gebühren und Auslagen bezahlt werden können.

3.3 Der Sammelabbuchungsauftrag ist in Form einer XML-Datei zu übermitteln. Zur Erstellung der XML-Datei sollte die in der Anlage zu diesem Anhang veröffentlichte DTD verwendet werden.

3.4 Der Empfang eines Abbuchungsauftrags wird auf dem Bildschirm angezeigt. Diese Empfangsbescheinigung kann vom Nutzer ausgedruckt werden. Wird ein Abbuchungsauftrag bei der Übertragung auf Grund der auf dem Server des EPA automatisch durchgeführten Prüfung abgewiesen, erhält der Nutzer eine Fehlermeldung. Der Abbuchungsauftrag gilt als nicht eingegangen und die Zahlung als nicht erfolgt.

3.5 Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim EPA gilt der Tag, an dem der Abbuchungsauftrag beim EPA lesbar und virenfrei eingegangen ist, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden in Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, die Zahlungen in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern berücksichtigt.

2.4 A further condition for online fee payment via My.**epoline**[®] is possession of a valid smart card and reader. This package for secure access to online fee payment is available free of charge from the EPO via the "Enrol" link on the My.**epoline**[®] home page.

3. Debiting the deposit account

3.1 Deposit accounts may be debited in respect of fees and costs payable to the EPO and assignable to an application number.

3.2 The account is debited on the basis of the payment data supplied by the user online. Users may issue either an individual debit order covering a single application or a batch debit order covering several.

3.3 The batch debit order must be supplied as an XML file, which should be created using the DTD published in the appendix to this annex.

3.4 Receipt of the debit order is indicated on screen. This confirmation of receipt may be printed out by the user. If a debit order is rejected during transmission due to an automatic check conducted by the EPO server, the user receives an error message and the debit order is regarded as not received and the payment as not made.

3.5. The date of receipt of the payment at the EPO is the day on which a readable and virus-free debit order is received, provided the account contains sufficient funds.

3.6 If the funds are partly insufficient and the debit order relates to multiple payments, these are debited in ascending order of application number.

2.4 Une carte à puce en cours de validité et un lecteur de carte à puce sont en outre nécessaires pour accéder au paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®]. Il est possible de se procurer gratuitement ce kit d'accès sécurisé au paiement des taxes en ligne en sélectionnant l'option d'inscription sur la page de connexion de My.**epoline**[®].

3. Débit du compte courant

3.1 Le compte courant peut être débité des taxes et frais qui, dus à l'OEB, peuvent être attribués à un numéro de dépôt.

3.2 Le compte courant est débité sur la base des informations de paiement communiquées en ligne par l'utilisateur. Ce dernier a le choix entre un ordre unique de débit, qui porte sur le versement de taxes et de frais relatifs à une seule demande, et un ordre collectif de débit, permettant d'acquitter les taxes et frais relatifs à plusieurs demandes.

3.3 L'ordre collectif de débit doit être communiqué sous la forme d'un fichier XML. Pour créer un fichier XML, il convient d'utiliser la DTD faisant l'objet de l'appendice à la présente annexe.

3.4 La réception de l'ordre de débit est affichée à l'écran. L'utilisateur peut imprimer cet accusé de réception. Si, lors de la transmission, l'ordre de débit est rejeté à la suite de la vérification effectuée automatiquement sur le serveur de l'OEB, un message d'erreur est envoyé à l'utilisateur. L'ordre de débit est réputé ne pas avoir été reçu et le paiement est considéré comme nul et non avenue.

3.5 La date de réception à l'OEB d'un règlement est celle à laquelle l'ordre de débit est parvenu à l'OEB sous une forme lisible et sans virus, à condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture du débit.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant, les versements sont pris en considération, pour les ordres de débit portant sur plusieurs opérations de paiement, dans l'ordre croissant des numéros de dépôt.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb der in den Vorschriften über das laufende Konto vorgesehenen Fristen aufgefüllt und eine Verwaltungsgebühr in Höhe von 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag des Eingangs der Zahlung.

4. Kontoeinsicht

Der Nutzer kann den Kontostand seines laufenden Kontos online abfragen. Darüber hinaus kann er die in einem begrenzten Zeitraum⁴ zurückliegenden Kontobewegungen und die mittels der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**[®] eingereichten, aber noch unbearbeiteten Abbuchungsaufträge und das Gebührenverzeichnis online einsehen. Die Daten können zudem heruntergeladen werden.

5. Entziehung der Zulassung

Führt die Nutzung der Online-Gebührensatzung im Rahmen von My.**epoline**[®] zu Schwierigkeiten, so kann das EPA von Amts wegen die Zulassung zu diesem Dienst widerrufen und die Smartcard sperren.

3.7 If the deposit account is replenished within the time limits laid down in the Arrangements for deposit accounts and an administrative fee of 5% of the shortfall – but not less than euro 150 or more than euro 765 – is paid, then the date of receipt of the debit order is regarded as the date of receipt of payment.

4. Inspecting the account

Online users may check the balance of their deposit accounts, past transactions (for a limited period⁴) and debit orders filed under My.**epoline**[®] but not yet processed, and consult the schedule of fees. The data may also be downloaded.

5. Withdrawal of authorisation

If use of online fee payment via My.**epoline**[®] causes difficulties, the EPO may decide to withdraw its authorisation for the service and cancel the smart card.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai prévu par la réglementation applicable aux comptes courants et qu'il est acquitté une taxe d'administration qui s'élève à 5 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 EUR, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le paiement a été reçu.

4. Consultation du compte

L'utilisateur peut interroger en ligne le solde de son compte courant. Il peut également consulter en ligne les transactions remontant à une période limitée dans le temps⁴, les ordres de débit qui ont été déposés à l'aide du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®] mais qui n'ont pas encore été traités, ainsi que le barème des taxes. Ces informations peuvent en outre être téléchargées.

5. Retrait de l'autorisation

Au cas où l'utilisation du paiement des taxes en ligne dans le cadre de My.**epoline**[®] donnerait lieu à des difficultés, l'OEB peut retirer d'office l'autorisation d'utiliser ce service et bloquer la carte à puce.

⁴ Der Zeitraum beträgt gegenwärtig 90 Tage ab der letzten Buchung.

⁴ Currently 90 days as from the last booking.

⁴ Cette période est actuellement de 90 jours à compter de la dernière écriture.

Anlage zum Anhang B.1**DTD¹ zur Erstellung der XML²-Datei für Sammelzahlungen****Appendix to Annex B.1****DTD¹ for creating the XML² file for batch payments****Appendice à l'Annexe B.1****DTD¹ pour la création du fichier XML² destiné aux paiements groupés**

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<!--
*****
* EPO-batch-payment v1.0 DECEMBER 2004 *
*****
* http://www.epoline.org *
*****
* Contacts: *
* Leo Sarasua; lsarasua@epo.org *
* Arie van Bart: avanbart@epo.org *
*****
-->

<!DOCTYPE EPO-batch-payment [

<!ELEMENT EPO-batch-payment (header,detail,trailer) >

<!ATTLIST EPO-batch-payment
    dtd-version CDATA #REQUIRED
    date-produced CDATA #REQUIRED
    ro CDATA #REQUIRED >

<!ELEMENT header (sender,send-date,mode-of-payment,payment-reference-id?,
    receipt-request*) >

<!--User Name-->
<!ELEMENT sender (name,registered-number?) >

<!ELEMENT name (#PCDATA) >

<!ATTLIST name
    name-type (legal | natural) #IMPLIED >

<!--registered, customer number,
Use for APPR and FREP-->
<!ELEMENT registered-number (#PCDATA) >

<!--Date on which payment request is sent. Format YYYYMMDD.-->
<!ELEMENT send-date (#PCDATA) >

<!ELEMENT mode-of-payment (account-no?) >

<!ATTLIST mode-of-payment
    payment-type (charge | deposit) #REQUIRED
    currency CDATA #IMPLIED >

<!--deposit account number-->
<!ELEMENT account-no (#PCDATA) >

<!--Applicant's or agent's payment reference. 12 characters maximum.-->
<!ELEMENT payment-reference-id (#PCDATA) >

<!--Receipt of the payment requested by user.
Possible attribute values:
E: electronic receipt; (default)
P: paper receipt, specifying debited fees;
O: other possible form of receipt;-->

```

¹ Dokumententypdefinition² EXtensible Markup Language¹ Document Type Definition² EXtensible Markup Language¹ Définition du type de document² EXtensible Markup Language

```

<!ELEMENT receipt-request (#PCDATA) >
<!ATTLIST receipt-request
  receipt-code (E | P | O) #IMPLIED >
<!--One record for each of the payments being made.-->
<!ELEMENT detail (fees+) >
<!ELEMENT fees (document-id,file-reference-id?,owner*,fee+) >
<!--Document identification refers to patents and patent
applications only. See WIPO ST.14.
In the case of EPO-batch-payment this must always be the application number.-->
<!ELEMENT document-id (country,doc-number,kind?,name?,date?) >
<!ATTLIST document-id
  lang CDATA #IMPLIED >
<!--Country: use ST.3 country code, e.g. DE, FR, GB, NL, etc.
Also includes EP, WO-->
<!ELEMENT country (#PCDATA) >
<!ELEMENT doc-number (#PCDATA) >
<!ELEMENT kind (#PCDATA) >
<!--Document Date. Format YYYYMMDD -->
<!ELEMENT date (#PCDATA) >
<!--Applicant's or agent's file reference. 12 characters maximum.-->
<!ELEMENT file-reference-id (#PCDATA) >
<!--Owner or applicant (reference number).-->
<!ELEMENT owner (#PCDATA) >
<!--A fee (or payment) record.-->
<!ELEMENT fee (type-of-fee,fee-sub-amount,fee-factor,fee-reduction*,
  fee-total-amount,country*) >
<!ATTLIST fee
  currency CDATA #IMPLIED >
<!--A code that describes the payment being made.-->
<!ELEMENT type-of-fee (#PCDATA) >
<!--Unitary value of the fee.-->
<!ELEMENT fee-sub-amount (#PCDATA) >
<!--How many times is the fee applied. Default value = 1-->
<!ELEMENT fee-factor (#PCDATA) >
<!--Any possible reductions applicable to this fee.-->
<!ELEMENT fee-reduction (#PCDATA) >
<!ATTLIST fee-reduction
  reduction-code CDATA #IMPLIED >
<!--The total amount to be paid for this fee.
fee-total-amount = fee-sub-amount * fee-factor - sum(reductions)-->
<!ELEMENT fee-total-amount (#PCDATA) >
<!ELEMENT trailer (mode-of-payment?,batch-pay-total-amount+,total-records) >
<!--The sum of all fees for this transaction-->
<!ELEMENT batch-pay-total-amount (#PCDATA) >
<!ATTLIST batch-pay-total-amount
  currency CDATA #REQUIRED >
<!--Total number of records (=applications) to be debited in the batch.-->
<!ELEMENT total-records (#PCDATA) >
]>

```

Anhang B.2 zu den VLK**Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette**

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

Anlage: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

1. Allgemeine Bestimmungen

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung¹, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

2. Zulassung

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Abbuchung per Diskette erfolgt auf der Grundlage von Datenträgerspezifikationen, die das EPA festlegt und den Teilnehmern schriftlich bekanntgibt.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

¹ Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 VLK. Hiernach gilt eine Zahlungsfrist als eingehalten, wenn, gegebenenfalls nach Entrichtung der Zuschlagsgebühr nach Nummer 6.8 b) VLK, dem EPA nachgewiesen wird, daß der Einzahler innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von den Sicherungsmöglichkeiten nach Nummer 6.8 VLK Gebrauch zu machen.

Annex B.2 to the ADA**Arrangements for debiting deposit accounts by diskette**

CONTENTS

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Withdrawal of authorisation

Appendix: Particulars to be supplied in the batch debit order

1. General provisions

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts¹ apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

2. Authorisation

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to debit them by diskette. Diskettes used for this purpose must meet data carrier specifications prescribed by the EPO and notified to users in writing.

2.2 Account holders must submit a signed request for authorisation to use this method of payment, which is likely to be worthwhile only if an average of 75 payments per diskette is made. Authorisation is given only after a successful trial run using a test diskette.

¹ The provisions applicable include in particular point 6.8 ADA, under which a time limit for payment is considered to have been observed if – where appropriate after payment of the surcharge under point 6.8(b) ADA – evidence is provided to the EPO that the person who made the payment despatched at a post office in a contracting state, within the time limit for making the payment, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. In view of the size and importance of payments by diskette, users are strongly advised to take the precautions suggested in point 6.8 ADA.

Annexe B.2 au RCC**Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants**

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Appendice : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

1. Dispositions générales

Sauf disposition contraire ci-dessous, la réglementation applicable aux comptes courants¹ s'applique à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants.

2. Autorisation

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Le prélèvement par l'intermédiaire d'une disquette est effectué conformément aux caractéristiques du support de données et de la structure des données qui sont déterminées par l'OEB et communiquées aux usagers par écrit.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

¹ Le point 6.8 RCC s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un délai imparti pour un paiement est considéré comme respecté si, le cas échéant après acquittement de la surtaxe visée au point 6.8b) RCC, la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, au cours du délai pendant lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage des dispositions du point 6.8 RCC, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Es können lediglich Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen entrichtet werden, die vom EPA als Bestimmungsamt oder als ausgewähltes Amt bearbeitet werden, sofern die Nummer der europäischen oder der internationalen Patentanmeldung angegeben wird.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträgerspezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage ersichtlichen Angaben.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelabbuchungsauftrag beim EPA eingegangen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammelabbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Telefax oder per E-Mail den im Sammelabbuchungsauftrag angegebenen Ansprechpartner.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmelde Nummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 7 (2) Gebührenordnung als nicht erfolgt.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde Nummern abgebucht, soweit die Deckung reicht. Das EPA benachrichtigt per Telefax oder per E-Mail den im Sammelabbuchungsauftrag angegebenen Ansprechpartner über diesen Sachverhalt.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang der Benachrichtigung nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, daß die

3. Debiting the deposit account

3.1 Diskettes may be used only to pay fees for European patent applications or international applications being processed by the EPO as designated or elected Office, and only if the European or the international patent application number is quoted.

3.2 A deposit account may be debited only on provision of a diskette meeting the data carrier specifications and of a batch debit order giving the particulars specified in the appendix.

3.3 Payments by authorised users are considered to be made on the date on which the EPO receives the diskette and the batch debit order, provided the diskette is processable and there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.4 If the diskette proves unreadable or the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO advises by fax or e-mail the contact person named in the debit order.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user is sent a printout of the payment concerned and requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a specified period. Under Article 7(2) RFees, if he fails to do so, the payment is considered not to have been made.

3.6 If funds in the deposit account suffice to cover only part of the amounts to be debited, fees are debited in ascending order of application number until the funds are exhausted. The EPO advises accordingly, by fax or e-mail, the contact person named in the batch debit order.

3.7 If, within one month of receipt of the communication under point 3.6, the account is sufficiently replenished to enable the fee to be debited and, within

3. Débit du compte courant

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales traitées par l'OEB agissant en tant qu'office désigné ou en tant qu'office élu, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ou de la demande internationale est indiqué.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'appendice.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager autorisé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploitable, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition que le compte courant présente une provision suffisante pour la couverture totale du débit.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par téléfax ou par courriel la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue, en vertu de l'article 7(2) du règlement relatif aux taxes.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant, celui-ci est débité du montant des taxes dans l'ordre croissant des numéros de dépôt jusqu'à épuisement de la provision. L'OEB informe par téléfax ou par courriel de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception de l'avis prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit

Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 150 Euro und höchstens 765 Euro.

4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der abgebuchten Gebühren erhalten.

5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

the same period, an administrative fee under point 3.8 below is paid, then the date on which the batch debit order and diskette were received is regarded as that on which payment was made.

3.8 The administrative fee is 5% of the shortfall, but not less than euro 150 or more than euro 765.

4. Statements of account

4.1 Several times each month, the account holder is sent a statement of account. To enable the EPO to check any discrepancies notified by the user, the EPO will not return processed diskettes until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints can no longer be entertained and the user is considered to have approved the statement of account.

4.2 Upon request, users are sent, immediately after booking, a printout of the fees debited.

5. Withdrawal of authorisation

If diskettes for debiting deposit accounts repeatedly cause difficulties, the EPO may withdraw its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from notification of the decision to withdraw the authorisation are deemed not to have been effected.

possible d'en débiteur le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'administration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5 % du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 150 euros ou supérieure à 765 euros.

4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'usager et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'usager.

4.2 S'il en fait la demande, l'usager peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait d'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et non avenue.

Anlage zum Anhang B.2

Appendix to Annex B.2

Appendice à l'Annexe B.2

**Erforderliche Angaben im
Sammelabbuchungsauftrag**

**Particulars to be supplied
in the batch debit order**

**Indications à fournir dans
l'ordre collectif de débit**

Auftrag zur Sammelabbuchung per
Diskette

Order for batch debiting by diskette

Ordre collectif de débit par disquette

Name und Anschrift des Teilnehmers:

Name and address of user:

Nom et adresse de l'utilisateur :

Nummer des laufenden Kontos des Teil-
nehmers:

Number of user's deposit account:

Numéro du compte courant de l'utilisateur :

Nummer der Diskette:

Number of diskette:

Numéro de la disquette :

Datum der Erstellung der Diskette:

Date diskette prepared:

Date de création de la disquette :

Anzahl der abzubuchenden Gebühren:

Number of fees to be debited:

Nombre de taxes dont le compte doit
être débité :

Gesamtsumme der Zahlungen in Euro:

Total payments in euro:

Somme totale des paiements en euro :

Anzahl der Anmeldungen:

Number (quantity) of applications:

Nombre de demandes :

Sofortausdruck der abgebuchten
Gebühren:

Immediate printout of debited fees:

Demande d'envoi immédiat d'un
imprimé faisant état des taxes
prélevées :

Ja/Nein

Yes/No

Oui/Non

Ansprechpartner bei Problemen:

Contact person in case of problems:

Personne à contacter en cas de
problème :

- Name
- Telefon
- Fax
- E-Mail

- name
- telephone
- fax
- e-mail

- Nom
- Tél.
- Fax
- Courriel

Ort

Place

Lieu

Datum

Date

Date

Unterschrift

Signature

Signature

Anhang C.1 zu den VLK**Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem *epi***

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Abbuchungsaufträge von laufenden Konten
 Art. 2 Mangelnde Deckung
 Art. 3 Rückbuchung
 Art. 4 Beanstandungen
 Art. 5 Zusammenarbeit
 Art. 6 Schriftform
 Art. 7 Geltungsdauer

Das EPA und das *epi*,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 a) und d) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1978, 85),

in der Erwägung, daß das *epi* eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, daß das EPA das *epi* bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt,

vereinbaren, daß *epi*-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

Artikel 1**Abbuchungsaufträge von laufenden Konten**

(1) Das *epi* kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten einziehen lassen. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden. Die Vorschriften über das laufende Konto sind durch Beschluß des Präsidenten des EPA vom 5. April 1993 entsprechend geändert worden¹.

(2) Die Abbuchungsaufträge werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen

Annex C.1 to the ADA**Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the *epi***

CONTENTS

Art. 1 Debiting deposit accounts
 Art. 2 Insufficient funds
 Art. 3 Reverse transfer
 Art. 4 Complaints
 Art. 5 Co-operation
 Art. 6 Written form
 Art. 7 Duration

The EPO and the *epi*,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978, 85),

Whereas the *epi* constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the *epi* in the performance of its duties,

Hereby agree that annual subscriptions to the *epi* may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

Article 1**Debiting deposit accounts**

(1) The *epi* may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made out to the EPO. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO. The Arrangements for deposit accounts have been amended accordingly by the decision of the President of the EPO dated 5 April 1993¹.

(2) Debit orders shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting

Annexe C.1 au RCC**Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'*epi***

SOMMAIRE

Art. 1 Ordres de débit des comptes courants
 Art. 2 Provision insuffisante
 Art. 3 Rectification
 Art. 4 Réclamation
 Art. 5 Coopération
 Art. 6 Forme écrite
 Art. 7 Durée

L'OEB et l'*epi*,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85),

considérant que l'*epi* est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'*epi* dans l'exécution pratique de ses tâches,

sont convenus que les cotisations annuelles à l'*epi* peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après :

Article premier**Ordres de débit des comptes courants**

(1) L'*epi* peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à l'OEB. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB. La réglementation applicable aux comptes courants est modifiée en conséquence par décision du Président de l'OEB en date du 5 avril 1993¹.

(2) Les ordres de débit ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes ; la règle

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 11 VLK, siehe S. 3–8 dieser Beilage.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 11 ADA, see pp. 3–8 of this supplement.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 11 RCC, cf. p. 3–8 du présent supplément.

Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

Artikel 2

Mangelnde Deckung

Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben. Mangelnde Deckung eines laufenden Kontos darf das *epi* nur dem *epi*-Mitglied und dem Kontoinhaber mitteilen.

Artikel 3

Rückbuchung

Stellt das *epi* fest, daß ein Betrag nicht oder nicht in dieser Höhe hätte abgebucht werden sollen, so kann es den Betrag auf das betreffende Konto mit einem einheitlichen Buchungstext zurücküberweisen.

Artikel 4

Beanstandungen

Beanstandungen von *epi*-Mitgliedern oder Kontoinhabern über die Durchführung des Verfahrens werden vom *epi* behandelt. Beim EPA eingehende Beanstandungen werden zur Bearbeitung an das *epi* weitergeleitet.

Artikel 5

Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das *epi* unterstützen sich gegenseitig bei der Durchführung des Verfahrens.

(2) Diese Verwaltungsvereinbarung wird im Amtsblatt des EPA und in "epi Information" veröffentlicht. Weitere Bekanntmachungen zu ihrer Ausführung werden vom EPA und vom *epi* gemeinsam festgelegt².

dates; Rule 85(1) EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

Article 2

Insufficient funds

If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*. The *epi* may only notify the *epi* member and the account holder of insufficient funds in a deposit account.

Article 3

Reverse transfer

If the *epi* discovers that a sum should not have been debited, or that the sum debited was excessive, it may transfer the amount debited back to the relevant account using a standard debiting text.

Article 4

Complaints

Complaints from *epi* members or account holders relating to the implementation of the procedure shall be dealt with by the *epi*. Complaints received by the EPO shall be passed on to the *epi* for action.

Article 5

Co-operation

(1) The EPO and the *epi* shall provide mutual assistance in implementing the procedure.

(2) This Administrative Agreement shall be published in the Official Journal of the EPO and in *epi* Information. The EPO and the *epi* shall decide jointly on any other notices concerning its implementation².

85(1) CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

Article 2

Provision insuffisante

Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*. L'*epi* est autorisé à informer uniquement son membre et le titulaire du compte courant de l'insuffisance de provision.

Article 3

Rectification

Si l'*epi* constate qu'un compte n'aurait pas dû être débité ou que le montant débité est incorrect, il peut reverser la somme en cause sur le compte débité en utilisant une mention comptable normalisée.

Article 4

Réclamations

Les réclamations de membres de l'*epi* ou de titulaires de comptes relatives à l'exécution des opérations sont traitées par l'*epi*. Les réclamations adressées à l'OEB sont transmises à l'*epi* pour suite à donner.

Article 5

Coopération

(1) L'OEB et l'*epi* se prêtent mutuellement assistance aux fins de l'exécution des opérations.

(2) Le présent accord administratif est publié au Journal officiel de l'OEB et dans *epi* Information. L'OEB et l'*epi* arrêtent conjointement toutes communications supplémentaires relatives à son application².

² Siehe Anhang C.2 auf S. 49 – 50 dieser Beilage.

² See Annex C.2, pp. 49 – 50 of this supplement.

² Cf. Annexe C.2, p. 49 – 50 du présent supplément.

Artikel 6**Schriftform**

Diese Vereinbarung gibt die zwischen den Parteien getroffenen Absprachen vollständig wieder. Es bestehen keine mündlichen Vereinbarungen oder Absprachen. Die Parteien sind an etwaige Änderungen oder Ergänzungen nur gebunden, wenn diese schriftlich festgehalten und von beiden Parteien unterzeichnet worden sind.

Artikel 7**Geltungsdauer**

(1) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Partei kann die Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

Unterzeichnet in München am 5. April 1993.

Paul Braendli
Präsident des
Europäischen Patentamts

Sidney David Votier
Präsident des Rats
des Instituts der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

Article 6**Written form**

This Agreement shall constitute the entire agreement between the parties. No verbal agreements or understandings exist. The parties shall not be bound by any amendments or additions unless set down in writing and signed by both parties.

Article 7**Duration**

(1) This Agreement shall enter into force on the date it is signed.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by either party giving six months' notice in advance of the end of the relevant calendar year. This shall not affect the right to terminate the Agreement without notice on serious grounds.

Done at Munich on 5 April 1993.

Paul Braendli
President of the
European Patent Office

Sidney David Votier
President of the Council
of the Institute
of Professional Representatives before
the European Patent Office

Article 6**Forme écrite**

Le présent accord reproduit intégralement ce dont les parties sont convenues. Il n'existe aucun accord ou arrangement verbal. Les parties ne sont liées par d'éventuelles modifications ou dispositions complémentaires que si celles-ci sont écrites et signées par les deux parties.

Article 7**Durée**

(1) Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile. Il peut être dénoncé sans délai pour motifs graves.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

Paul Braendli
Président de
l'Office européen des brevets

Sidney David Votier
Président du Conseil
de l'Institut des mandataires
agréés près l'Office européen
des brevets

Anhang C.2 zu den VLK

Mitteilung über die Abbuchung von *epi*-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten

Mit dem Beschluß des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht dem EPA) bis zum 15. Februar des laufenden Jahres ein. Sie muß vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, faßt das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoeingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, so erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags am 25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, so muß der

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 11 VLK.

² Siehe Anhang C.1 auf S. 46 – 48 dieser Beilage.

³ ABI. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "epi Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

Annex C.2 to the ADA

Notice re debiting of *epi* annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*², annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this simple payment method can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* combines several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it then issues the EPO with a debit order. The EPO debits the account with effect from 25 February of each year (date of debit).

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter is not carried out and is returned to the *epi*. The *epi* member is informed. Then, if the annual subscription is not credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt is made to debit the **higher annual subscription on 25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 11 ADA.

² See Annex C.1, pp. 46 – 48 of this supplement.

³ OJ EPO 1993, 399. Not reprinted here; every year, in "epi information", the *epi* publishes an update, together with information about paying its annual subscriptions.

Annexe C.2 au RCC

Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'*epi* des comptes courants tenus à l'OEB

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. A cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, **le 25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle

¹ JO OEB 1993, 366; désormais point 11 RCC.

² Cf. Annexe C.1, p. 46 – 48 du présent supplément.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "epi Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*⁴.

doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

Subscriptions of *epi* members who did not issue a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Information on the procedure is available only from the *epi*⁴.

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas encore produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. A cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*⁴.

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 26 01 12, D-80058 München, Tel. (+49-89) 242 05 20, Fax (+49-89) 242 05 220.

⁴ *epi* Secretariat, PO Box 26 01 12, D-80058 Munich, Tel. (+49-89) 242 05 20, Fax (+49-89) 242 05 220.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 26 01 12, D-80058 Munich, tél. (+49-89) 242 05 20, fax (+49-89) 242 05 220.